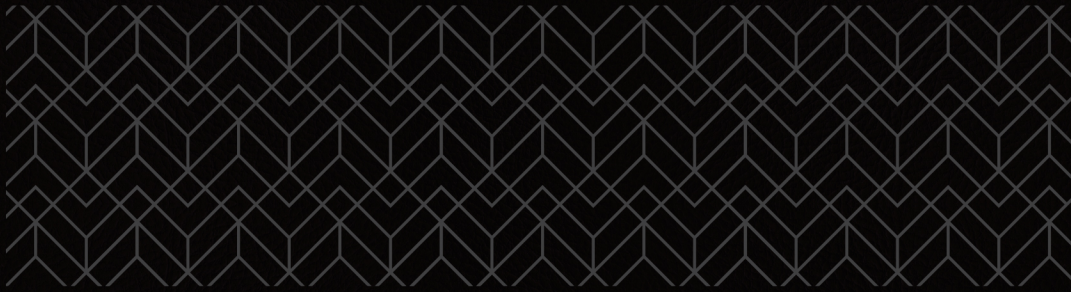


SANTA BIBLIA



SANTA BIBLIA
Nueva Traducción Viviente

SANTA BIBLIA

EDICIÓN MANUAL
LETRA GIGANTE



Nueva
Traducción
Viviente®

Tyndale House Publishers
Carol Stream, Illinois, EE. UU.

Visite Tyndale en Internet: BibliaNTV.com y tyndaleespanol.com.

Los artículos y guías de la Biblia © 2011 Tyndale House Publishers. Todos los derechos reservados.

La ilustración de un diseño geométrico en la portada café © nadiinko/Adobe Stock. Todos los derechos reservados.

La ilustración de un diseño geométrico en la portada gris © nadiinko/Adobe Stock. Todos los derechos reservados.

La ilustración de un diseño geométrico en la portada negra © Sunny/Adobe Stock. Todos los derechos reservados.

Los mapas en color © 2018, 2019 Tyndale House Publishers. Todos los derechos reservados.

La página de presentación (encarte a color) © 2009 Tyndale House Publishers. Todos los derechos reservados.

La *Santa Biblia, letra súper gigante* es una edición de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente.

La *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2010 Tyndale House Foundation. Todos los derechos reservados.

Pueden citarse hasta 500 versículos del texto de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, de cualquier forma (escrita, visual, electrónica o de audio), sin el expreso permiso escrito de la editorial, siempre y cuando los versículos citados no representen más del 25 por ciento de la obra en la que son citados, y que no se cite un libro de la Biblia en su totalidad.

Cuando se cite la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, se debe incluir uno de los siguientes párrafos en la página de derechos de autor o en la portada de la obra:

Todo el texto bíblico ha sido tomado de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2010 Tyndale House Foundation. Usado con permiso de Tyndale House Publishers, 351 Executive Dr., Carol Stream, IL 60188, Estados Unidos de América. Todos los derechos reservados.

Todo el texto bíblico sin otra indicación ha sido tomado de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2010 Tyndale House Foundation. Usado con permiso de Tyndale House Publishers, 351 Executive Dr., Carol Stream, IL 60188, Estados Unidos de América. Todos los derechos reservados.

El texto bíblico indicado con «NTV» ha sido tomado de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2010 Tyndale House Foundation. Usado con permiso de Tyndale House Publishers, 351 Executive Dr., Carol Stream, IL 60188, Estados Unidos de América. Todos los derechos reservados.

Cuando se citen textos de la NTV en publicaciones gratuitas tales como boletines de iglesias, órdenes de prestación de servicios, boletines de noticias, transparencias y otras publicaciones por el estilo, no se exige el párrafo completo de derechos reservados, sino las iniciales «NTV», las cuales deben aparecer al final de cada cita.

Para citar más de 500 versículos, más del 25 por ciento de la obra, o para otros casos, se deberá solicitar permiso escrito de Tyndale House Publishers. Envíe su solicitud por correo electrónico a permisos@tyndale.com.

La publicación con fines comerciales de cualquier comentario u obra de referencia bíblica en los que se use la Nueva Traducción Viviente necesitará un permiso por escrito para poder usar el texto de la NTV.

Esta Biblia compuesta en fuente *Lucerna*, diseñada por Brian Sooy de Aespire, exclusivamente para Tyndale House Publishers. Todos los derechos reservados.

Tyndale, Nueva Traducción Viviente, NTV, el logotipo y *LeatherLike* son marcas registradas de Tyndale House Ministries. *La verdad con claridad, The Truth Made Clear* y *SentiPiel* son marcas de Tyndale House Ministries.

Para información acerca de descuentos especiales para compras al por mayor, por favor contacte a Tyndale House Publishers a través de espanol@tyndale.com.

ISBN 978-1-4964-6601-3	SentiPiel Café
ISBN 978-1-4964-6604-4	SentiPiel Café con índice
ISBN 978-1-4964-6602-0	SentiPiel Gris
ISBN 978-1-4964-6603-7	SentiPiel Gris con índice
ISBN 978-1-4964-6600-6	SentiPiel Negro
ISBN 978-1-4964-6605-1	SentiPiel Negro con índice

Impreso en China
Printed in China

28	27	26	25	24	23	22
7	6	5	4	3	2	1

CONTENIDO

Listado alfabético de los libros de la Biblia	A7
Nota de los editores	A9
Introducción a la Nueva Traducción Viviente	A11

ANTIGUO TESTAMENTO

Génesis (Gn)	3	Eclesiastés (Ecl)	1044
Éxodo (Ex)	90	Cantares (Ct)	1057
Levítico (Lv)	163	Isaías (Is)	1067
Números (Nm)	215	Jeremías (Jr)	1176
Deuteronomio (Dt)	285	Lamentaciones (Lm)	1278
Josué (Jos)	345	Ezequiel (Ez)	1290
Jueces (Jc)	386	Daniel (Dn)	1372
Rut (Rt)	427	Oseas (Os)	1397
1 Samuel (1 Sm)	433	Joel (Jl)	1414
2 Samuel (2 Sm)	484	Amós (Am)	1421
1 Reyes (1 Re)	529	Abdías (Ab)	1435
2 Reyes (2 Re)	581	Jonás (Jon)	1438
1 Crónicas (1 Cr)	632	Miqueas (Mi)	1442
2 Crónicas (2 Cr)	684	Nahúm (Na)	1453
Esdras (Esd)	743	Habacuc (Ha)	1458
Nehemías (Ne)	762	Sofonías (So)	1464
Ester (Est)	788	Hageo (Hag)	1470
Job (Jb)	801	Zacarías (Za)	1473
Salmos (Sal)	855	Malaquías (Ml)	1489
Proverbios (Pr)	994		

NUEVO TESTAMENTO

Mateo (Mt).....	1497	1 Timoteo (1 Tm).....	1864
Marcos (Mc).....	1555	2 Timoteo (2 Tm).....	1872
Lucas (Lc).....	1592	Tito (Tt).....	1877
Juan (Jn).....	1653	Filemón (Flm).....	1881
Hechos (Hch).....	1697	Hebreos (Hb).....	1883
Romanos (Rm).....	1754	Santiago (St).....	1903
1 Corintios (1 Co).....	1781	1 Pedro (1 P).....	1910
2 Corintios (2 Co).....	1806	2 Pedro (2 P).....	1918
Gálatas (Ga).....	1822	1 Juan (1 Jn).....	1923
Efesios (Ef).....	1832	2 Juan (2 Jn).....	1930
Filipenses (Flp).....	1841	3 Juan (3 Jn).....	1931
Colosenses (Col).....	1848	Judas (Jds).....	1933
1 Tesalonicenses (1 Ts).....	1854	Apocalipsis (Ap).....	1936
2 Tesalonicenses (2 Ts).....	1860		
Concordancia de la NTV.....			1965

LISTADO ALFABÉTICO DE LOS LIBROS DE LA BIBLIA

Abdías.....	1435	Hechos.....	1697
Amós.....	1421	Isaías.....	1067
Apocalipsis.....	1936	Jeremías.....	1176
Cantares.....	1057	Job.....	801
Colosenses.....	1848	Joel.....	1414
1 Corintios.....	1781	Jonás.....	1438
2 Corintios.....	1806	Josué.....	345
1 Crónicas.....	632	Juan.....	1653
2 Crónicas.....	684	1 Juan.....	1923
Daniel.....	1372	2 Juan.....	1930
Deuteronomio.....	285	3 Juan.....	1931
Eclesiastés.....	1044	Judas.....	1933
Efesios.....	1832	Jueces.....	386
Esdras.....	743	Lamentaciones.....	1278
Ester.....	788	Levítico.....	163
Éxodo.....	90	Lucas.....	1592
Ezequiel.....	1290	Malaquías.....	1489
Filemón.....	1881	Marcos.....	1555
Filipenses.....	1841	Mateo.....	1497
Gálatas.....	1822	Miqueas.....	1442
Génesis.....	3	Nahúm.....	1453
Habacuc.....	1458	Nehemías.....	762
Hageo.....	1470	Números.....	215
Hebreos.....	1883	Oseas.....	1397

LISTADO ALFABÉTICO DE LOS LIBROS DE LA BIBLIA

1 Pedro.....	1910	2 Samuel	484
2 Pedro.....	1918	Santiago.....	1903
Proverbios	994	Sofonías	1464
1 Reyes.....	529	1 Tesalonicenses	1854
2 Reyes.....	581	2 Tesalonicenses	1860
Romanos	1754	1 Timoteo	1864
Rut.....	427	2 Timoteo	1872
Salmos	855	Tito	1877
1 Samuel	433	Zacarías	1473

NOTA DE LOS EDITORES

LA SANTA BIBLIA, NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE (NTV), es fruto de diez años de trabajo por parte de más de cincuenta eruditos en las áreas de teología, traducción, estudios lingüísticos, corrección de estilo, corrección de gramática, tipografía y edición. También representa una asociación entre varios ministerios y editoriales como la editorial Tyndale, la Editorial Unilit y la Asociación Luis Palau.

La meta de cualquier tipo de traducción de la Biblia es compartir con los lectores contemporáneos, tan precisamente como sea posible, el significado y el contenido de los textos antiguos en hebreo, arameo y griego. El desafío para nuestros traductores, lingüistas y teólogos fue crear un texto contemporáneo que comunicara el mensaje a los lectores de hoy con la misma claridad, y causara el mismo impacto, que los textos originales comunicaron y causaron a los lectores y oyentes de los tiempos bíblicos. En fin, esta traducción es de fácil lectura y comprensión, y al mismo tiempo comunica con precisión el significado y el contenido de los textos bíblicos originales. La NTV es una traducción ideal para el estudio, para la lectura devocional y para la alabanza.

Creemos que la Nueva Traducción Viviente —que utiliza la erudición más actualizada con un estilo claro y dinámico— comunicará poderosamente la Palabra de Dios a todos los que la lean. Publicamos la NTV pidiendo a Dios en oración que la use para transmitir de una manera impactante su verdad eterna a la iglesia y al mundo.

Los editores

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

Filosofía y metodología de traducción

Las traducciones de la Biblia tienden a estar dirigidas por una de dos teorías generales de traducción. La primera de estas teorías ha sido llamada «equivalencia formal», «literal», o «palabra por palabra». Según esta teoría, el intérprete intenta traducir cada palabra del lenguaje original a su idioma y procura preservar todo lo posible la estructura de la oración y la sintaxis original. La segunda teoría ha sido llamada «equivalencia dinámica», «equivalencia funcional», o «idea por idea». La meta de este enfoque es producir en el idioma al que se traduce el equivalente más cercano al mensaje expresado en el texto original, tanto en estilo como en sentido.

Ambas teorías tienen sus fortalezas. Una traducción realizada con el enfoque de la equivalencia formal preserva aspectos del texto original (modismos antiguos, coherencia terminológica y sintaxis del lenguaje original) que son valiosos para los eruditos y para el estudio profesional. Permite al lector rastrear a lo largo de la traducción los elementos formales del texto en su lenguaje original. Por su parte, la traducción de equivalencia dinámica enfatiza la transmisión del mensaje en el lenguaje original. Le asegura al lector contemporáneo que el sentido del texto sea fácilmente reconocible. Esto permite que el mensaje se transmita de manera directa, sin que el lector deba luchar con modismos extranjeros o con sintaxis complicada. También facilita el estudio serio del texto y la claridad en la lectura, tanto devocional como pública.

La aplicación pura de cualquiera de estas filosofías de traducción pondría a las traducciones en extremos opuestos del espectro. En realidad, todas las traducciones contienen una combinación de estos enfoques. Una traducción realizada con una equivalencia formal estricta sería ininteligible en otro idioma, y una realizada solamente con equivalencia dinámica correría el riesgo de no ser fiel al original. Por esta razón, cuando el texto original es relativamente claro, las traducciones guiadas por la teoría de la equivalencia dinámica por lo general son bastante literales, y cuando el texto original es oscuro, las traducciones orientadas por la teoría de la equivalencia formal a veces resultan bastante dinámicas.

Los traductores de la Nueva Traducción Viviente (NTV) se propusieron transmitir el mensaje de los textos originales de las Escrituras en un idioma contemporáneo claro.

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

Al hacerlo, tuvieron presente los intereses tanto de la equivalencia formal como de la equivalencia dinámica. Por un lado, tradujeron con la mayor sencillez y literalidad posible en los casos en que ese enfoque permitía producir un texto preciso, comprensible y natural. Muchas de las palabras y las frases fueron traducidas de manera literal, preservando los recursos literarios y retóricos esenciales, las metáforas antiguas, y las opciones de palabras que dan estructura a un texto y establecen ecos de significado entre un pasaje y el siguiente.

Por otro lado, los traductores trasladaron el mensaje de una manera más dinámica en los casos en que la traducción literal hubiera resultado confusa, difícil de entender, o hubiera contenido términos arcaicos o extraños. Procuraron clarificar las metáforas y términos difíciles a fin de facilitar al lector la comprensión del texto. En primer término, los traductores trabajaron con el significado de las palabras y las frases en su contexto antiguo; luego tradujeron el mensaje en un lenguaje claro y natural. Su meta fue ser fieles a los textos antiguos y a la vez comprensibles. El resultado es una traducción que tiene precisión exegética y fuerza idiomática.

Equipo y proceso de traducción

Para producir una traducción precisa de la Biblia en un lenguaje contemporáneo, el equipo de traducción debía tener la habilidad necesaria para acceder a los patrones de pensamiento de los antiguos escritores, y luego traducir aquellas ideas, connotaciones y efectos en un idioma contemporáneo comprensible. Para iniciar este proceso se requería eruditos bíblicos reconocidos que interpretaran el significado del texto original y lo cotejaran con la traducción preliminar. A fin de evitar sesgos personales y teológicos, el equipo de eruditos debía representar a una variedad de grupos evangélicos capaces de emplear las mejores herramientas exegéticas. Luego serían necesarios correctores de estilo del idioma, que trabajarían junto a ellos para darle al texto una forma comprensible en el lenguaje contemporáneo.

Con estos objetivos en mente, el Comité de Traducción de la Biblia contrató a especialistas que representaban un amplio espectro de denominaciones, perspectivas teológicas y trasfondos de toda la comunidad evangélica. Cada libro de la Biblia fue asignado a tres especialistas con pericia reconocida en ese libro o grupo de libros. Cada uno de ellos hizo una revisión completa de la traducción preliminar y remitió las modificaciones sugeridas al traductor principal correspondiente. Este revisó y resumió las sugerencias y propuso un primer borrador del texto traducido. El borrador sirvió de base para varias etapas adicionales de revisión exegética y estilística. Luego, el Comité de Traducción de la Biblia se reunió, revisó y aprobó cada versículo de la traducción final.

A lo largo de este proceso de traducción y edición, los traductores principales y

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

sus equipos de especialistas tuvieron la oportunidad de revisar la edición realizada por el equipo de correctores de estilo. Esto permitió controlar que no se introdujeran errores exegéticos en las etapas finales del proceso, y que el Comité de Traducción de la Biblia quedara satisfecho con el resultado final. Al elegir un equipo de especialistas calificados y de correctores de estilo hábiles, y al establecer un proceso que permitiera interacción a lo largo de las etapas, la NTV ofrece una traducción refinada que preserva los elementos formales esenciales de los textos bíblicos originales, en un idioma claro y comprensible.

Tyndale House Publishers publicó en inglés por primera vez en 1996 la *Holy Bible* (*Santa Biblia*), New Living Translation (NLT), usando la teoría de traducción más moderna. Poco después de esta primera edición, el Comité de Traducción de la Biblia comenzó un proceso de revisiones y pulido de la traducción. El propósito de esta revisión continua fue el de mejorar el nivel de precisión sin sacrificar la calidad de un texto de fácil comprensión. La segunda edición en inglés se terminó en el 2004, y cambios menores fueron incluidos en el 2007, en el 2013 y en el 2015.

La *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, es una nueva traducción de los idiomas originales al español que utiliza la misma filosofía y orientación que guiaron el proyecto en inglés. Se comenzó en el 2001 y fue terminada en el 2010. Ajustes y cambios menores fueron incluidos en el 2013 y en el 2016.

Redactada para ser leída en voz alta

En las Escrituras resulta evidente que los documentos bíblicos fueron escritos para ser leídos en voz alta, con frecuencia durante la adoración pública (ver Nehemías 8; Lucas 4:16-20; 1 Timoteo 4:13; Apocalipsis 1:3). En la actualidad, aún sigue siendo mayor el número de personas que escuchará la lectura de la Biblia en el templo que aquellos que la leerán por sí mismos. Por lo tanto, una nueva traducción debe comunicar con claridad y fuerza cuando se lea en público. La claridad fue una meta primordial para los traductores de la NTV, no solo para facilitar la lectura y la comprensión en privado, sino también para garantizar un resultado excelente en la lectura pública y un impacto inmediato y poderoso en cualquier oyente.

Los textos que respaldan la traducción de la NTV

Los traductores del Antiguo Testamento utilizaron el texto masorético de la Biblia hebrea en la versión *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (1977), con su sistema extenso de notas textuales; esta es una versión actualizada de la *Biblia Hebraica* de Rudolph Kittel (Stuttgart, 1937). Los traductores también compararon esta con los Rollos del mar Muerto, la Septuaginta y otros manuscritos griegos, el Pentateuco Samaritano,

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

la Peshitta Siríaca, la Vulgata Latina y toda otra versión o manuscrito que arrojara luz sobre el significado de los pasajes difíciles.

Los traductores del Nuevo Testamento utilizaron las dos ediciones clásicas del Nuevo Testamento griego: el *Greek New Testament*, publicado por las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU, cuarta edición revisada, 1993) y el *Novum Testamentum Graece*, publicado por Nestle y Aland (NA, vigesimoséptima edición, 1993). Estas dos ediciones, que tienen el mismo texto pero difieren en la puntuación y en las notas textuales, representan, en gran medida, lo mejor de la investigación textual moderna. Sin embargo, en los casos en que las evidencias lingüísticas o de otra índole respaldaran fuertemente una alternativa, los traductores optaron por discrepar de los textos griegos SBU y NA, y siguieron versiones alternativas encontradas en otras fuentes antiguas. Las variaciones textuales importantes se mencionan siempre en las notas textuales de la NTV.

Cuestiones de traducción

Los traductores hicieron un esfuerzo consciente por ofrecer un texto que fuera fácilmente entendido por un lector corriente en el idioma actual. Con ese propósito procuramos usar solamente estructuras de lenguaje y vocabulario que sean de uso común en la actualidad. Evitamos usar lenguaje que tenga probabilidad de quedar desactualizado en poco tiempo o que refleje regionalismos, con la intención de que la NTV tenga un uso tan amplio en tiempo y espacio como sea posible.

Nuestra preocupación por la facilidad de lectura no concierne únicamente al vocabulario o a la estructura de la oración. También prestamos atención a las barreras culturales e históricas que pudieran dificultar la comprensión de la Biblia, y por ello hemos procurado usar términos expresados en un estilo cultural e histórico que pueda comprenderse de inmediato. Para ello:

- Hemos convertido pesos y medidas antiguos a sus equivalentes modernos (por ejemplo, «efa» [unidad de volumen seco] o «codo» [medida de longitud]), ya que por lo general las medidas antiguas no tienen significado para los lectores contemporáneos. En las notas al pie de página ofrecemos las medidas hebreas, arameas o griegas literales.
- En lugar de traducir literalmente los valores antiguos del dinero, los hemos expresado en términos comunes que comunican el significado. Por ejemplo, en el Antiguo Testamento, «sicos» se ha traducido «diez piezas de plata» para expresar el mismo significado original. En el Nuevo Testamento, con frecuencia hemos traducido «denario» como «el salario normal de un día de trabajo», para facilitar la comprensión. En la nota al pie de página se agrega: «En griego *un denario*, la paga por una jornada completa de trabajo». En general, brindamos

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

una traducción clara en el idioma moderno y presentamos la traducción literal del hebreo, del arameo o del griego en la nota al pie de página.

- Dado que los nombres de los meses hebreos son desconocidos para la mayoría de los lectores contemporáneos y que, además, el calendario lunar hebreo varía cada año en relación con el calendario solar que usamos en la actualidad, hemos buscado maneras claras para comunicar el momento del año al que se refieren los meses hebreos (como *abib*). Cuando el texto incluye una traducción expandida o interpretativa, la nota textual ofrece la traducción literal. En los casos en los que es posible determinar una fecha antigua específica en términos de nuestro calendario moderno, usamos las fechas modernas en el texto. La nota al pie de página brinda la fecha hebrea literal y explica las razones de la traducción. Por ejemplo, Esdras 6:15 indica con precisión la fecha en que se completó en Jerusalén el templo posterior al exilio: «El tercer día del mes de *adar*». Esto sucedió durante el sexto año del reinado de Darío (es decir, en el 515 a. C.). Hemos traducido la fecha como 12 de marzo, agregando una nota que presenta el dato hebreo y que identifica el año como el 515 a. C.
- Dado que las referencias antiguas a la hora del día difieren de nuestros métodos modernos para indicar la hora, hemos optado por traducciones que el lector moderno puede comprender de inmediato. Hemos traducido momentos específicos del día mediante equivalencias aproximadas de nuestro sistema horario. En algunas oportunidades, cuando la referencia bíblica era de carácter más general, hemos traducido «al amanecer de la mañana siguiente» o «cuando se ponía el sol».
- Cuando el significado de un nombre propio (o un juego de palabras aplicado al nombre propio) resulta relevante para el sentido de un texto, a menudo se aclara el significado en una nota. Por ejemplo, Éxodo 2:10 dice que la hija del faraón «lo adoptó como su propio hijo y lo llamó Moisés, pues explicó: “Lo saqué del agua”». La nota al pie de página expresa: «*Moisés* suena como un término hebreo que significa “sacar”».

A veces, se incluye entre paréntesis el significado de un nombre que era claro para los lectores originales, pero no para los de hoy. Por ejemplo, Génesis 16:11 dice: «Lo llamarás Ismael (*que significa “Dios oye”*), porque el SEÑOR ha oído tu clamor de angustia». Dado que los oyentes y lectores originales hubieran entendido de inmediato el significado del nombre Ismael, hemos provisto a los lectores modernos de la misma información para que puedan experimentar el texto de manera similar.

- Muchos términos y frases cargan con enorme significado cultural que era obvio para los lectores originales, pero requieren explicación en nuestra cultura. Por

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

ejemplo, en tiempos antiguos la frase «golpeándose el pecho» (Lucas 23:48) significaba que las personas estaban muy afligidas, a menudo, de duelo. Hemos optado por traducir esta frase con un criterio dinámico, en favor de la claridad: «regresaron a casa *con gran dolor*». Luego incluimos una nota al pie de página con la expresión literal del griego: *regresaron a casa golpeándose el pecho*. Sin embargo, en otros casos similares a veces hemos preferido aclarar la expresión literal y hacerla fácilmente comprensible. Por ejemplo, podríamos haber ampliado la expresión literal, y redactar: «Regresaron a su casa golpeándose el pecho, *apenadas*». En ese caso, no habríamos incluido la nota textual al pie de página, ya que el sentido griego literal aparecería con claridad en la traducción.

- A los lectores contemporáneos a veces les resulta difícil comprender el lenguaje metafórico de los escritores bíblicos, por lo cual en algunas oportunidades hemos optado por traducir o aclarar el significado de una metáfora. Por ejemplo, el poeta antiguo escribe: «Tu cuello, *como* la torre de David» (Cantar de los Cantares 4:4). Hemos traducido «Tu cuello es *tan hermoso como* la torre de David» para aclarar el sentido favorable que se proponía la comparación. Tenemos otro ejemplo en Eclesiastés 12:3, que puede traducirse de manera literal: «Acuérdate de tu Creador [...] cuando temblarán los guardas de la casa, y se encorvarán los hombres fuertes, y cesarán las muelas porque han disminuido, y se oscurecerán los que miran por las ventanas». Hemos traducido: «Acuérdate de él antes de que tus piernas —guardianas de tu casa— empiecen a temblar, y tus hombros —los guerreros fuertes— se encorven. Acuérdate de él antes de que tus dientes —esos pocos sirvientes que te quedan— dejen de moler, y tus pupilas —las que miran por las ventanas— ya no vean con claridad». Hemos aclarado las metáforas solamente en los casos en que estimamos que un lector promedio podría confundirse con el texto literal.
- Cuando el contenido del texto en su lenguaje original es de estilo poético, lo hemos traducido en forma de poesía. Procuramos separar los renglones de una manera que clarifique y resalte las relaciones entre las frases del texto. La poesía hebrea a menudo utiliza el paralelismo, una forma literaria donde la segunda frase (y a veces una tercera y una cuarta) hace eco de alguna manera a la frase inicial. En el paralelismo hebreo, las frases paralelas subsiguientes continúan y a la vez amplían y agudizan el pensamiento expresado en la frase o línea inicial. Cuando era posible, procuramos reflejar el paralelismo entre las frases en un estilo poético natural.
- El término griego *hoi Ioudaioi* se traduce literalmente en muchas versiones como «los judíos». Sin embargo, en el Evangelio de Juan, este término no siempre se refiere al pueblo judío en general. En algunos contextos, se aplica en forma particular a los líderes religiosos judíos. Hemos intentado captar el significado en estos

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

diversos contextos utilizando términos tales como «la gente» (con una nota al pie de página: «En griego *los judíos*») o «los líderes judíos», según correspondiere.

- Hemos sido sensibles a los pasajes donde el texto se aplica en forma global a los seres humanos o a la condición humana. En algunos casos usamos el pronombre plural (ellos) en lugar del masculino singular (él). Por ejemplo, una traducción tradicional de Proverbios 22:6 dice: «Instruye al niño en su camino, y aun cuando fuere viejo no se apartará de él». Hemos traducido: «Dirige a tus hijos por el camino correcto, y cuando sean mayores, no lo abandonarán». En ocasiones, también hemos reemplazado los pronombres de la tercera persona por el de la segunda persona, para asegurar la claridad. Una traducción tradicional de Proverbios 26:27 es: «El que cava foso caerá en él; y al que revuelve la piedra, sobre él le volverá». Hemos traducido: «Si tiendes una trampa para otros, tú mismo caerás en ella. Si echas a rodar una roca sobre otros, no los aplastará a ellos sino a ti».

Sin embargo, aclaramos que todos los nombres y pronombres masculinos usados para referirse a Dios (por ejemplo, «Padre») se han mantenido sin excepción. Todas las decisiones de este tipo han sido guiadas por el interés de reflejar con precisión el sentido que se proponían expresar los textos originales de las Escrituras.

Constancia del léxico en la terminología

En favor de la claridad, hemos traducido de manera constante ciertos términos del lenguaje original, especialmente en pasajes sinópticos y en frases retóricas frecuentemente repetidas, y en ciertas categorías terminológicas tales como nombres divinos o términos técnicos no teológicos (por ejemplo, vocablos litúrgicos, legales, culturales, zoológicos y botánicos). En cuanto a los términos teológicos hemos aceptado un rango semántico más amplio de vocablos o frases aceptables para traducir una sola palabra hebrea o griega. Hemos evitado algunos términos teológicos que muchos lectores modernos no entenderían fácilmente. Por ejemplo, evitamos usar palabras tales como «justificación» y «santificación», que son remanentes de las traducciones al latín. En lugar de esas palabras, empleamos expresiones tales como «hecho(s) justo(s) a los ojos de Dios» y «hecho(s) santo(s)».

Ortografía de los nombres propios

Muchos personajes de la Biblia, especialmente en el Antiguo Testamento, son mencionados en más de una manera (por ejemplo, Uzías/Azarías). En favor de la claridad, hemos procurado utilizar una sola ortografía para cada individuo en particular, indicando en una nota al pie de página la ortografía literal en caso de no usar la misma. Esto resulta de

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

especial ayuda al enumerar los reyes de Israel y de Judá. El rey Yoás/Joás de Israel ha sido siempre mencionado como Yoás, mientras que al rey Yoás/Joás de Judá se le menciona siempre como Joás. Una diferencia similar permite distinguir entre Joram de Israel y Yoram de Judá. Estas decisiones se hicieron con el propósito de clarificar el texto para el lector. Cuando los escritores bíblicos antiguos mostraron un propósito teológico al elegir una variante del nombre (por ejemplo, Es-baal/Is-boset), hemos mantenido los diferentes nombres y hemos agregado al pie de página una nota explicativa.

En cuanto a los nombres de Jacob e Israel, que se usan alternativamente tanto para el patriarca como para la nación, en general traducimos «Israel» cuando se refiere a la nación y «Jacob» cuando se refiere al individuo. Cuando la traducción elegida difiere del texto hebreo, incluimos una nota textual al pie de página con la siguiente explicación: «Los nombres “Jacob” e “Israel” a menudo son intercambiables en el Antiguo Testamento. Algunas veces hacen referencia al patriarca como individuo y otras veces a la nación».

Traducción de los nombres de la deidad

En el Antiguo Testamento, las menciones de *el, elojím* o *eloáj* se tradujeron como «Dios», excepto donde el contexto requería decir «dios(es)». En general hemos traducido el tetragrámaton (*YHWH*) siempre como «el SEÑOR», utilizando el estilo versalita que es frecuente en las traducciones modernas. Esto distingue al vocablo del nombre *adonai*, traducido «Señor». Cuando los nombres *adonai* y *YHWH* se presentan juntos, hemos traducido «SEÑOR Soberano». Cuando *elojím* aparece con *YHWH*, hemos traducido «SEÑOR Dios». Cuando *YH* (la forma abreviada de *YHWH*) aparece junto con *YHWH*, hemos traducido «SEÑOR DIOS». Cuando *YHWH* se presenta con el término *tsabaot*, hemos traducido «SEÑOR de los Ejércitos Celestiales» para reflejar el significado del nombre. En unos pocos casos hemos usado la transliteración, *Yahveh*, cuando el carácter personal del nombre se invoca en contraste con otro nombre de la deidad o con el nombre de algún otro dios (ver, por ejemplo, Éxodo 3:15; 6:2-3).

En los Evangelios y en el libro de Hechos, la palabra griega *jristós* ha sido traducida regularmente como «Mesías» cuando el contexto sugiere un público judío. Cuando se supone un público gentil (generalmente en las epístolas y en Apocalipsis), *jristós* se traduce «Cristo». La palabra griega *kúrios* siempre se traduce «Señor», excepto en los casos en que el texto del Nuevo Testamento cita de manera explícita el Antiguo Testamento, y en ese caso se traduce «SEÑOR».

Notas al pie de página

La NTV contiene varios tipos de notas textuales, todas las cuales se indican en el texto con un asterisco:

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

- Cuando en beneficio de la claridad la NTV traduce de manera dinámica una frase difícil o potencialmente confusa, por lo general incluimos la traducción literal con una nota al pie de página. Esto le permite al lector ver la fuente literal de nuestra traducción dinámica y comparar de qué manera nuestra traducción se relaciona con otras traducciones más literales. Estas notas se inician con la referencia al hebreo, arameo o griego, identificando de esa manera el lenguaje de la fuente textual subyacente. Por ejemplo, en Hechos 2:42 traducimos la expresión literal del griego «partimiento del pan» como «la Cena del Señor», para aclarar que este versículo se refiere a la práctica ceremonial de la iglesia más que a una comida común. Luego agregamos una nota al pie de página, que dice: «En griego *el partimiento del pan*».
- Las notas al pie de página también se utilizan para ofrecer traducciones alternativas, indicadas con la conjunción «O». Normalmente estas ocurren en el caso de pasajes donde algún aspecto del significado está en discusión. A veces también brindamos notas sobre palabras o frases que se alejan de una tradición largamente mantenida. Estas notas se inician con la expresión «Tradicionalmente se traduce». Por ejemplo, la nota sobre la traducción «enfermedad grave de la piel», en Levítico 13:2, dice: «Tradicionalmente se traduce *lepra*. El término hebreo empleado en todo este pasaje se usa para describir diversas enfermedades de la piel».
- Cuando nuestros traductores eligieron una alternativa textual que difiere significativamente de nuestros textos hebreos o griegos de referencia (enumerados anteriormente), documentamos esa diferencia en una nota al pie de página. También agregamos notas al pie de página en los casos en que la NTV excluye un pasaje que sí aparece en el texto griego conocido como *Textus Receptus*. En esos casos, ofrecemos en la nota al pie de página una traducción del texto excluido, a pesar de que por lo general se reconoce que se trata de una adición tardía al texto griego y que no forma parte del Nuevo Testamento griego original.
- Todos los pasajes del Antiguo Testamento citados en el Nuevo Testamento están identificados por una nota al pie de página en el Nuevo Testamento. Cuando el Nuevo Testamento claramente cita de la traducción griega del Antiguo Testamento, y la versión difiere significativamente del texto hebreo, también colocamos donde corresponde una nota al pie de página en el Antiguo Testamento. Esta nota incluye una traducción de la versión griega y una referencia cruzada al o a los pasajes del Nuevo Testamento donde se cita (por ejemplo, ver las notas sobre Salmos 8:2; 53:3; Proverbios 3:12).
- Algunas notas ofrecen información cultural e histórica sobre lugares, cosas y

INTRODUCCIÓN A LA NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

personas en la Biblia que probablemente serían desconocidos para los lectores modernos. Se espera que estas notas ayuden al lector a comprender el mensaje del texto. Por ejemplo, en Hechos 12:1, esta traducción menciona al «rey Herodes» como «rey Herodes Agripa», y se identifica en la nota como «sobrino de Herodes Antipas y nieto de Herodes el Grande».

- Cuando el significado de un nombre propio (o un juego de palabras en relación con un nombre) es relevante para el sentido del texto, su significado se aclara con una nota al pie de página o se incluye entre paréntesis en el cuerpo del texto. Por ejemplo, la nota referida al nombre «Eva» en Génesis 3:20 dice: «*Eva* suena como un término hebreo que significa “dar vida”». Este juego de palabras en el hebreo ilumina el sentido del texto, que a continuación dice que Eva sería «la madre de todos los que viven».

AL PRESENTAR esta traducción para su publicación, estamos conscientes de que todas las traducciones de las Escrituras están sujetas a limitaciones e imperfecciones. Cualquiera que haya intentado comunicar las riquezas de la Palabra de Dios en otro idioma sabrá que es imposible hacer una traducción perfecta. Admitiendo estas limitaciones, hemos buscado la guía y la sabiduría de Dios a lo largo de este proyecto. Nuestra oración es que él acepte nuestros esfuerzos y utilice esta traducción en beneficio de la iglesia y de todos los lectores.

Pedimos a Dios en oración que la NTV supere algunas de las barreras históricas, culturales e idiomáticas que han sido un impedimento para que las personas puedan leer y comprender la Palabra de Dios. Esperamos que los lectores que no están familiarizados con la Biblia encuentren que esta traducción es clara y de fácil comprensión para ellos, y que los lectores más versados en las Escrituras obtengan una perspectiva fresca. Pedimos a Dios que los que lean esta versión adquieran discernimiento y sabiduría para la vida, pero sobre todo, que tengan un encuentro con el Dios de la Biblia y sean transformados para siempre por haberlo conocido.

Comité de Traducción de la Biblia

ANTIGUO TESTAMENTO

Génesis

Como su nombre lo indica, Génesis es el libro de los comienzos. Empieza con la creación del mundo y todo lo que hay en él. Narra el primer matrimonio, el primer pecado, las primeras consecuencias del pecado, y menciona la primera referencia sobre el plan de Dios para redimir a la humanidad. Después de relatar la historia del diluvio y de la torre de Babel, el énfasis cambia hacia la historia del nacimiento de la nación de Israel. Dios llama a Abraham, el patriarca de los israelitas, a dejar su pueblo natal de Ur (ubicado en el actual Irak) y trasladarse a Canaán, tierra que Dios le promete dar a sus descendientes. Luego, el relato se ocupa de los acontecimientos concernientes a Isaac y a Jacob, hijo y nieto de Abraham, respectivamente. Génesis concluye en Egipto con las notables experiencias de José, hijo de Jacob. Generaciones después, el Redentor del mundo finalmente nacería de los descendientes de Abraham.

El relato de la creación

1 En el principio, Dios creó los cielos y la tierra.* ²La tierra no tenía forma y estaba vacía, y la oscuridad cubría las aguas profundas; y el Espíritu de Dios se movía en el aire sobre la superficie de las aguas.

³Entonces Dios dijo: «Que haya luz»; y hubo luz. ⁴Y Dios vio que la luz era buena. Luego separó la luz de la oscuridad. ⁵Dios llamó a la luz «día» y a la oscuridad «noche».

Y pasó la tarde y llegó la mañana, así se cumplió el primer día.

⁶Entonces Dios dijo: «Que haya un espacio entre las aguas, para separar las aguas de los cielos de las aguas de la tierra»; ⁷y eso fue lo que sucedió. Dios formó ese

espacio para separar las aguas de la tierra de las aguas de los cielos ⁸y Dios llamó al espacio «cielo».

Y pasó la tarde y llegó la mañana, así se cumplió el segundo día.

⁹Entonces Dios dijo: «Que las aguas debajo del cielo se junten en un solo lugar, para que aparezca la tierra seca»; y eso fue lo que sucedió. ¹⁰Dios llamó a lo seco «tierra» y a las aguas «mares». Y Dios vio que esto era bueno. ¹¹Después Dios dijo: «Que de la tierra brote vegetación: toda clase de plantas con semillas y árboles que den frutos con semillas. Estas semillas producirán, a su vez, las mismas clases de plantas y

1:1 O *En el principio, cuando Dios creó los cielos y la tierra...* o *Cuando Dios comenzó a crear los cielos y la tierra...*

GÉNESIS 1

árboles de los que provinieron»; y eso fue lo que sucedió. ¹²La tierra produjo vegetación: toda clase de plantas con semillas y árboles que dan frutos con semillas. Las semillas produjeron plantas y árboles de la misma clase. Y Dios vio que esto era bueno.

¹³Y pasó la tarde y llegó la mañana, así se cumplió el tercer día.

¹⁴Entonces Dios dijo: «Que aparezcan luces en el cielo para separar el día de la noche; que sean señales para que marquen las estaciones, los días y los años. ¹⁵Que esas luces en el cielo brillen sobre la tierra»; y eso fue lo que sucedió. ¹⁶Dios hizo dos grandes luces: la más grande para que gobernara el día, y la más pequeña para que gobernara la noche. También hizo las estrellas. ¹⁷Dios puso esas luces en el cielo para iluminar la tierra, ¹⁸para que gobernaran el día y la noche, y para separar la luz de la oscuridad. Y Dios vio que esto era bueno.

¹⁹Y pasó la tarde y llegó la mañana, así se cumplió el cuarto día.

²⁰Entonces Dios dijo: «Que las aguas se colmen de peces y de otras formas de vida. Que los cielos se llenen de aves de toda clase». ²¹Así que Dios creó

grandes criaturas marinas y todos los seres vivos que se mueven y se agitan en el agua y aves de todo tipo, cada uno produciendo crías de la misma especie. Y Dios vio que esto era bueno. ²²Entonces Dios los bendijo con las siguientes palabras: «Sean fructíferos y multiplíquense. Que los peces llenen los mares y las aves se multipliquen sobre la tierra».

²³Y pasó la tarde y llegó la mañana, así se cumplió el quinto día.

²⁴Entonces Dios dijo: «Que la tierra produzca toda clase de animales, que cada uno produzca crías de la misma especie: animales domésticos, animales pequeños que corran por el suelo y animales salvajes»; y eso fue lo que sucedió. ²⁵Dios hizo toda clase de animales salvajes, animales domésticos y animales pequeños; cada uno con la capacidad de producir crías de la misma especie. Y Dios vio que esto era bueno.

²⁶Entonces Dios dijo: «Hagamos a los seres humanos* a nuestra imagen, para que sean como nosotros. Ellos reinarán sobre los peces del mar, las aves del cielo, los animales domésticos, todos los animales salvajes de la tierra* y los animales pequeños que corren por el suelo».

1:26a O *al hombre*; en hebreo dice *adán*. 1:26b Así aparece en la versión siríaca; en hebreo dice *toda la tierra*.

²⁷ Así que Dios creó a los seres humanos* a su propia imagen.
A imagen de Dios los creó;
hombre y mujer los creó.

²⁸ Luego Dios los bendijo con las siguientes palabras: «Sean fructíferos y multiplíquense. Llenen la tierra y gobiernen sobre ella. Reinen sobre los peces del mar, las aves del cielo y todos los animales que corren por el suelo».

²⁹ Entonces Dios dijo: «¡Miren! Les he dado todas las plantas con semilla que hay sobre la tierra y todos los árboles frutales para que les sirvan de alimento. ³⁰ Y he dado toda planta verde como alimento para todos los animales salvajes, para las aves del cielo y para los animales pequeños que corren por el suelo, es decir, para todo lo que tiene vida»; y eso fue lo que sucedió.

³¹ Entonces Dios miró todo lo que había hecho, ¡y vio que era muy bueno!

Y pasó la tarde y llegó la mañana, así se cumplió el sexto día.

2 Así quedó terminada la creación de los cielos y de la tierra, y de todo lo que hay en ellos. ² Cuando llegó el séptimo día, Dios ya había terminado su obra de creación, y descansó*

de toda su labor. ³ Dios bendijo el séptimo día y lo declaró santo, porque ese fue el día en que descansó de toda su obra de creación.

⁴ Este es el relato de la creación de los cielos y la tierra.

El hombre y la mujer en el Edén

Cuando el SEÑOR Dios hizo la tierra y los cielos, ⁵ no crecían en ella plantas salvajes ni grano porque el SEÑOR Dios aún no había enviado lluvia para regar la tierra, ni había personas que la cultivaran. ⁶ En cambio, del suelo brotaban manantiales que regaban* toda la tierra. ⁷ Luego el SEÑOR Dios formó al hombre del polvo de la tierra. Sopló aliento de vida en la nariz del hombre, y el hombre se convirtió en un ser viviente.

⁸ Después, el SEÑOR Dios plantó un huerto en Edén, en el oriente, y allí puso al hombre que había formado. ⁹ El SEÑOR Dios hizo que crecieran del suelo toda clase de árboles: árboles hermosos y que daban frutos deliciosos. En medio del huerto puso el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

¹⁰ Un río salía de la tierra del Edén que regaba el huerto y después se dividía en cuatro ramales. ¹¹ El primero, llamado Pisón, rodeaba toda la tierra de Havila, donde hay oro. ¹² El oro de esa tierra es excepcionalmente puro; también se encuentran allí resinas aromáticas y piedras de ónice. ¹³ El

1:27 O al hombre; en hebreo dice *ha-adán*. 2:2 O cesó; también en 2:3. 2:6 O del suelo subía neblina que regaba.

GÉNESIS 3

segundo, llamado Gihón, rodeaba toda la tierra de Cus. ¹⁴El tercero, llamado Tigris, corría al oriente de la tierra de Asiria. El cuarto se llama Éufrates.

¹⁵El SEÑOR Dios puso al hombre en el jardín de Edén para que se ocupara de él y lo custodiara; ¹⁶pero el SEÑOR Dios le advirtió: «Puedes comer libremente del fruto de cualquier árbol del huerto, ¹⁷excepto del árbol del conocimiento del bien y del mal. Si comes de su fruto, sin duda morirás».

¹⁸Después, el SEÑOR Dios dijo: «No es bueno que el hombre esté solo. Haré una ayuda ideal para él».

¹⁹Entonces el SEÑOR Dios formó de la tierra todos los animales salvajes y todas las aves del cielo. Los puso frente al hombre* para ver cómo los llamaría, y el hombre escogió un nombre para cada uno de ellos.

²⁰Puso nombre a todos los animales domésticos, a todas las aves del cielo y a todos los animales salvajes; pero aún no había una ayuda ideal para él.

²¹Entonces el SEÑOR Dios hizo que el hombre cayera en un profundo sueño. Mientras el hombre dormía, el SEÑOR Dios le sacó una de sus costillas* y cerró la abertura.

²²Entonces el SEÑOR Dios hizo de la costilla a una mujer, y la presentó al hombre.

²³«¡Al fin! —exclamó el hombre—.

¡Esta es hueso de mis huesos
y carne de mi carne!

Ella será llamada “mujer”*
porque fue tomada del hombre».

²⁴Esto explica por qué el hombre deja a su padre y a su madre, y se une a su esposa, y los dos se convierten en uno solo.

²⁵Ahora bien, el hombre y su esposa estaban desnudos, pero no sentían vergüenza.

El hombre y la mujer pecan

3 La serpiente era el más astuto de todos los animales salvajes que el SEÑOR Dios había hecho. Cierta día le preguntó a la mujer:

—¿De veras Dios les dijo que no deben comer del fruto de ninguno de los árboles del huerto?

²—Claro que podemos comer del fruto de los árboles del huerto —contestó la mujer—. ³Es solo del fruto del árbol que está en medio del huerto del que no se nos permite comer. Dios dijo: “No deben comerlo, ni siquiera tocarlo; si lo hacen, morirán”.

⁴—¡No morirán! —respondió la serpiente a la mujer—. ⁵Dios sabe que, en cuanto coman del fruto, se les abrirán los ojos y serán como Dios, con el conocimiento del bien y del mal.

⁶La mujer quedó convencida. Vio que el árbol era hermoso y su fruto parecía delicioso, y quiso la sabiduría que le daría. Así que tomó del fruto y lo comió. Después le dio un poco a su esposo que estaba con ella, y él también comió. ⁷En ese momento, se

2:19 O *Adán*; igual en todo el capítulo. 2:21 O *sacó una parte de su costado*. 2:23 En hebreo el término para «mujer» (*isha*) suena como el término para «hombre» (*ish*).

les abrieron los ojos, y de pronto sintieron vergüenza por su desnudez. Entonces cosieron hojas de higuera para cubrirse.

⁸Cuando soplabla la brisa fresca de la tarde, el hombre* y su esposa oyeron al SEÑOR Dios caminando por el huerto. Así que se escondieron del SEÑOR Dios entre los árboles. ⁹Entonces el SEÑOR Dios llamó al hombre:

—¿Dónde estás?

¹⁰El hombre contestó:

—Te oí caminando por el huerto, así que me escondí. Tuve miedo porque estaba desnudo.

¹¹—¿Quién te dijo que estabas desnudo? —le preguntó el SEÑOR Dios—. ¿Acaso has comido del fruto del árbol que te ordené que no comieras?

¹²El hombre contestó:

—La mujer que tú me diste fue quien me dio del fruto, y yo lo comí.

¹³Entonces el SEÑOR Dios le preguntó a la mujer:

—¿Qué has hecho?

—La serpiente me engañó —contestó ella—. Por eso comí.

¹⁴Entonces el SEÑOR Dios le dijo a la serpiente:

«Por lo que has hecho, eres maldita más que todos los animales, tanto domésticos como salvajes.

Andarás sobre tu vientre, arrastrándote por el polvo durante toda tu vida.

¹⁵ Y pondré hostilidad entre tú y la mujer, y entre tu descendencia y la descendencia de ella. Su descendiente te golpeará la cabeza, y tú le golpearás* el talón».

¹⁶ Luego le dijo a la mujer:

«Haré más agudo el dolor de tu embarazo, y con dolor darás a luz. Y desearás controlar a tu marido, pero él gobernará sobre ti*».

¹⁷ Y al hombre le dijo:

«Dado que hiciste caso a tu esposa y comiste del fruto del árbol del que te ordené que no comieras, la tierra es maldita por tu culpa. Toda tu vida lucharás para poder vivir de ella.

¹⁸ Te producirá espinos y cardos, aunque comerás de sus granos.

¹⁹ Con el sudor de tu frente obtendrás alimento para comer hasta que vuelvas a la tierra de la que fuiste formado. Pues fuiste hecho del polvo, y al polvo volverás».

El paraíso perdido: el juicio de Dios

²⁰ Después, el hombre —Adán— le puso a su esposa el nombre Eva,

3:8 O *Adán*; igual en todo el capítulo. 3:15 O *te herirá [...] tú le herirás*. 3:16 O *Y aunque tendrás deseo por tu marido, / él gobernará sobre ti*.

porque ella sería la madre de todos los que viven.* ²¹Y el SEÑOR Dios hizo ropa de pieles de animales para Adán y su esposa.

²²Luego el SEÑOR Dios dijo: «Miren, los seres humanos* se han vuelto como nosotros, con conocimiento del bien y del mal. ¿Y qué ocurrirá si toman el fruto del árbol de la vida y lo comen? ¡Entonces vivirán para siempre!». ²³Así que el SEÑOR Dios los expulsó del jardín de Edén y envió a Adán a cultivar la tierra de la cual él había sido formado. ²⁴Después de expulsarlos, el SEÑOR Dios puso querubines poderosos al oriente del jardín de Edén; y colocó una espada de fuego ardiente —que destellaba al moverse de un lado a otro— a fin de custodiar el camino hacia el árbol de la vida.

Caín y Abel

4 Ahora bien, Adán* tuvo relaciones sexuales con su esposa, Eva, y ella quedó embarazada. Cuando dio a luz a Caín, dijo: «¡Con la ayuda del SEÑOR, he tenido* un varón!». ²Tiempo después, dio a luz al hermano de Caín y le puso por nombre Abel.

Cuando crecieron, Abel se hizo pastor de ovejas, mientras que Caín se dedicó a cultivar la tierra. ³Al llegar el tiempo de la cosecha, Caín presentó algunos de sus cultivos

como ofrenda para el SEÑOR. ⁴Abel también presentó una ofrenda: las mejores partes de algunos de los corderos que eran primeras crías de su rebaño. El SEÑOR aceptó a Abel y a su ofrenda, ⁵pero no aceptó a Caín ni a su ofrenda. Esto hizo que Caín se enojara mucho, y se veía decaído.

⁶«¿Por qué estás tan enojado? —preguntó el SEÑOR a Caín—. ¿Por qué te ves tan decaído? ⁷Serás aceptado si haces lo correcto, pero si te niegas a hacer lo correcto, entonces, ¡ten cuidado! El pecado está a la puerta, al acecho y ansioso por controlarte; pero tú debes dominarlo y ser su amo».

⁸Cierto día Caín dijo a su hermano: «Salgamos al campo»*. Mientras estaban en el campo, Caín atacó a su hermano Abel y lo mató.

⁹Luego el SEÑOR le preguntó a Caín:

—¿Dónde está tu hermano? ¿Dónde está Abel?

—No lo sé —contestó Caín—. ¿Acaso soy yo el guardián de mi hermano?

¹⁰Pero el SEÑOR le dijo:

—¿Qué has hecho? ¡Escucha! ¡La sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra! ¹¹Ahora eres maldito y serás expulsado de la tierra que se ha tragado la sangre de tu hermano. ¹²La tierra ya no te dará buenas cosechas, ¡por mucho que

3:20 *Eva* suena como un término hebreo que significa «dar vida». 3:22 *O el hombre*; en hebreo dice *ha-adán*. 4:1a *O el hombre*; también en 4:25. 4:1b *O he producido o he adquirido*. *Caín* suena como un término hebreo que puede significar tanto «producir» como «adquirir». 4:8 Así aparece en el Pentateuco Samaritano, en la versión griega, en la siríaca y en la Vulgata Latina; en el texto masorético falta *Salgamos al campo*.

la trabajos! De ahora en adelante, serás un vagabundo sin hogar sobre la tierra.

¹³Caín respondió al SEÑOR:

—¡Mi castigo* es demasiado grande para soportarlo! ¹⁴Me has expulsado de la tierra y de tu presencia; me has hecho un vagabundo sin hogar. ¡Cualquiera que me encuentre me matará!

¹⁵El SEÑOR respondió:

—No, porque yo castigaré siete veces a cualquiera que te mate.

Entonces el SEÑOR le puso una marca a Caín como advertencia para cualquiera que intentara matarlo.

¹⁶Luego, Caín salió de la presencia del SEÑOR y se estableció en la tierra de Nod,* al oriente de Edén.

Descendientes de Caín

¹⁷Caín tuvo relaciones sexuales con su esposa, y ella quedó embarazada y dio a luz a Enoc. Luego Caín fundó una ciudad, que llevaba el nombre de su hijo Enoc. ¹⁸Enoc tuvo un hijo llamado Irad, Irad fue el padre de* Mehujael. Mehujael fue el padre de Metusael, Metusael fue el padre de Lamec.

¹⁹Lamec se casó con dos mujeres.

La primera se llamaba Ada y la segunda, Zila. ²⁰Ada dio a luz a Jabal, quien fue el primero de los que crían animales y viven en carpas. ²¹El nombre de su hermano fue Jubal, el primero de todos los que tocan el arpa y la flauta. ²²La otra esposa de

Lamec, Zila, dio a luz un hijo llamado Tubal-caín, el cual se hizo experto en forjar herramientas de bronce y de hierro. Tubal-caín tuvo una hermana llamada Naama. ²³Cierto día Lamec dijo a sus esposas:

«Ada y Zila, oigan mi voz; escúchenme, esposas de Lamec.

Maté a un hombre que me atacó,
a un joven que me hirió.

²⁴Si se castiga siete veces a quien mate a Caín,
¡el que me mate a mí será castigado setenta y siete veces!».

Nacimiento de Set

²⁵Adán volvió a tener relaciones sexuales con su esposa, y ella dio a luz otro hijo, al cual llamó Set,* porque dijo: «Dios me ha concedido otro hijo en lugar de Abel, a quien Caín mató». ²⁶Cuando Set creció, tuvo un hijo y lo llamó Enós. Fue en aquel tiempo que la gente por primera vez comenzó a adorar al SEÑOR usando su nombre.

Descendientes de Adán

5 Este es el relato escrito de los descendientes de Adán. Cuando Dios creó a los seres humanos,* los hizo para que fueran semejantes a él mismo. ²Los creó hombre y mujer, y los bendijo y los llamó «humanos».

4:13 O *Mi pecado*. 4:16 *Nod* significa «vagabundo» o «errante». 4:18 O *el antepasado de*; igual en todo el versículo. 4:25 *Set* probablemente significa «concedido»; el nombre también puede significar «designado». 5:1 O *al hombre*; en hebreo dice *adán*; similar en 5:2.

GÉNESIS 5

³Cuando Adán tenía ciento treinta años, fue padre de un hijo que era igual a él, su viva imagen, y lo llamó Set. ⁴Después del nacimiento de Set, Adán vivió ochocientos años más y tuvo otros hijos e hijas. ⁵Adán vivió novecientos treinta años y después murió.

⁶Cuando Set tenía ciento cinco años, fue padre de* Enós.

⁷Después del nacimiento de* Enós, Set vivió ochocientos siete años más y tuvo otros hijos e hijas. ⁸Set vivió novecientos doce años y después murió.

⁹Cuando Enós tenía noventa años, fue padre de Cainán. ¹⁰Después del nacimiento de Cainán, Enós vivió ochocientos quince años más y tuvo otros hijos e hijas.

¹¹Enós vivió novecientos cinco años y después murió.

¹²Cuando Cainán tenía setenta años, fue padre de Mahalaleel.

¹³Después del nacimiento de Mahalaleel, Cainán vivió ochocientos cuarenta años más y tuvo otros hijos e hijas. ¹⁴Cainán vivió novecientos diez años y después murió.

¹⁵Cuando Mahalaleel tenía sesenta y cinco años, fue padre de Jared. ¹⁶Después del nacimiento de Jared, Mahalaleel vivió ochocientos treinta años más y tuvo otros hijos e hijas.

¹⁷Mahalaleel vivió ochocientos

noventa y cinco años y después murió.

¹⁸Cuando Jared tenía ciento sesenta y dos años, fue padre de Enoc. ¹⁹Después del nacimiento de Enoc, Jared vivió ochocientos años más y tuvo otros hijos e hijas. ²⁰Jared vivió novecientos sesenta y dos años y después murió.

²¹Cuando Enoc tenía sesenta y cinco años, fue padre de Matusalén. ²²Después del nacimiento de Matusalén, Enoc vivió en íntima comunión con Dios trescientos años más y tuvo otros hijos e hijas. ²³Enoc vivió trescientos sesenta y cinco años ²⁴andando en íntima comunión con Dios. Y un día desapareció, porque Dios se lo llevó.

²⁵Cuando Matusalén tenía ciento ochenta y siete años, fue padre de Lamec. ²⁶Después del nacimiento de Lamec, Matusalén vivió setecientos ochenta y dos años más y tuvo otros hijos e hijas. ²⁷Matusalén vivió novecientos sesenta y nueve años y después murió.

²⁸Cuando Lamec tenía ciento ochenta y dos años, fue padre de un hijo varón. ²⁹Lamec le puso por nombre a su hijo Noé, porque dijo: «Que él nos traiga alivio* de nuestro trabajo y de la penosa labor de cultivar esta tierra que el SEÑOR ha

5:6 O fue el antepasado de; también en 5:9, 12, 15, 18, 21, 25. **5:7** O del nacimiento de este antepasado de; también en 5:10, 13, 16, 19, 22, 26. **5:29** Noé suena como un término hebreo que puede significar tanto «alivio» como «consuelo».

maldecido». ³⁰Después del nacimiento de Noé, Lamec vivió quinientos noventa y cinco años más y tuvo otros hijos e hijas.

³¹Lamec vivió setecientos setenta y siete años y después murió.

³²Cuando Noé tenía quinientos años, fue padre de Sem, Cam y Jafet.

Un mundo descarriado

6 Luego los seres humanos comenzaron a multiplicarse sobre la tierra, y les nacieron hijas. ²Los hijos de Dios vieron a las hermosas mujeres* y tomaron como esposas a todas las que quisieron. ³Entonces el SEÑOR dijo: «Mi Espíritu no tolerará a* los humanos durante mucho tiempo, porque solo son carne mortal. En el futuro, la duración de la vida no pasará de ciento veinte años».

⁴En esos días y durante algún tiempo después, vivían en la tierra gigantes nefilitas, pues siempre que los hijos de Dios tenían relaciones sexuales con las mujeres, ellas daban a luz hijos que luego se convirtieron en los héroes y en los famosos guerreros de la antigüedad.

⁵El SEÑOR vio la magnitud de la maldad humana en la tierra y que todo lo que la gente pensaba o imaginaba era siempre y totalmente malo. ⁶Entonces el SEÑOR lamentó haber creado al ser humano y haberlo puesto sobre la tierra. Se le partió el

corazón. ⁷Entonces el SEÑOR dijo: «Borraré de la faz de la tierra a esta raza humana que he creado. Así es, y destruiré a todo ser viviente: a todos los seres humanos, a los animales grandes, a los animales pequeños que corren por el suelo y aun a las aves del cielo. Lamento haberlos creado». ⁸Pero Noé encontró favor delante del SEÑOR.

La historia de Noé

⁹Este es el relato de Noé y su familia. Noé era un hombre justo, la única persona intachable que vivía en la tierra en ese tiempo, y anduvo en íntima comunión con Dios. ¹⁰Noé fue padre de tres hijos: Sem, Cam y Jafet.

¹¹Ahora bien, Dios vio que la tierra se había corrompido y estaba llena de violencia. ¹²Dios observó toda la corrupción que había en el mundo, porque todos en la tierra eran corruptos. ¹³Entonces Dios le dijo a Noé: «He decidido destruir a todas las criaturas vivientes, porque han llenado la tierra de violencia. Así es, ¡los borraré a todos y también destruiré la tierra!

¹⁴»Construye un gran barco* de madera de ciprés* y recúbrela con brea por dentro y por fuera para que no le entre agua. Luego construye pisos y establos por todo su interior. ¹⁵Haz el barco de ciento treinta y ocho metros de longitud, veintitrés metros de anchura y catorce metros de altura.* ¹⁶Deja una abertura de

6:2 En hebreo *hijas de los hombres*; también en 6:4. 6:3 La versión griega dice *no permanecerá en*.

6:14a Tradicionalmente se traduce *un arca*. 6:14b *O madera de fustete*. 6:15 En hebreo *300 codos [450 pies] de longitud, 50 codos [75 pies] de anchura y 30 codos [45 pies] de altura*.

GÉNESIS 7

cuarenta y seis centímetros* por debajo del techo, alrededor de todo el barco. Pon la puerta en uno de los costados y construye tres pisos dentro del barco: inferior, medio y superior.

¹⁷»¡Mira! Estoy a punto de cubrir la tierra con un diluvio que destruirá a todo ser vivo que respira. Todo lo que hay en la tierra morirá, ¹⁸pero confirmaré mi pacto contigo. Así que entren en el barco tú y tu mujer, y tus hijos y sus esposas. ¹⁹Mete en el barco junto contigo a una pareja —macho y hembra— de cada especie animal a fin de mantenerlos vivos durante el diluvio. ²⁰Una pareja de cada especie de ave, de animal, y de animal pequeño que corre por el suelo vendrá a ti para mantenerse con vida. ²¹Y asegúrate de llevar a bordo suficiente alimento para tu familia y para todos los animales».

²²Entonces Noé hizo todo exactamente como Dios se lo había ordenado.

El diluvio cubre la tierra

7 Cuando todo estuvo preparado, el SEÑOR le dijo a Noé: «Entra en el barco con toda tu familia, porque puedo ver que, entre todas las personas de la tierra, solo tú eres justo. ²Toma contigo siete parejas —macho y hembra— de cada animal que yo he aprobado para comer y para el sacrificio,* y toma una pareja de cada uno de los demás. ³Toma también siete

parejas de cada especie de ave. Tiene que haber un macho y una hembra en cada pareja para asegurar que sobrevivan todas las especies en la tierra después del diluvio. ⁴Dentro de siete días, haré que descienda la lluvia sobre la tierra; y lloverá durante cuarenta días y cuarenta noches, hasta que yo haya borrado de la tierra a todos los seres vivos que he creado».

⁵Así que Noé hizo todo tal como el SEÑOR le había ordenado.

⁶Noé tenía seiscientos años cuando el diluvio cubrió la tierra. ⁷Subió a bordo del barco para escapar del diluvio junto con su esposa, sus hijos y las esposas de ellos. ⁸Con ellos estaban todas las diferentes especies de animales —los aprobados para comer y para el sacrificio, y los no aprobados— junto con todas las aves y los animales pequeños que corren por el suelo. ⁹Entraron en el barco por parejas —macho y hembra— tal como Dios había ordenado a Noé. ¹⁰Después de siete días, las aguas del diluvio descendieron y cubrieron la tierra.

¹¹Cuando Noé tenía seiscientos años, el día diecisiete del segundo mes, todas las aguas subterráneas entraron en erupción, y la lluvia cayó en grandes torrentes desde el cielo. ¹²La lluvia continuó cayendo durante cuarenta días y cuarenta noches.

¹³Ese mismo día Noé había entrado en el barco con su esposa y sus hijos —Sem, Cam y Jafet— y las

6:16 En hebreo *una abertura de un codo* [18 pulgadas]. 7:2 En hebreo *de cada animal limpio*; similar en 7:8.

esposas de ellos. ¹⁴Con ellos en el barco había parejas de cada especie animal —domésticos y salvajes, grandes y pequeños— junto con aves de cada especie. ¹⁵De dos en dos entraron en el barco, en representación de todo ser vivo que respira. ¹⁶Entraron un macho y una hembra de cada especie, tal como Dios había ordenado a Noé. Luego el SEÑOR cerró la puerta detrás de ellos.

¹⁷Durante cuarenta días, las aguas del diluvio crecieron hasta que cubrieron la tierra y elevaron el barco por encima de la tierra. ¹⁸Mientras el nivel del agua subía más y más por encima del suelo, el barco flotaba a salvo sobre la superficie. ¹⁹Finalmente, el agua cubrió hasta las montañas más altas de la tierra ²⁰elevándose casi siete metros* por encima de las cumbres más altas. ²¹Murieron todos los seres vivos que había sobre la tierra: las aves, los animales domésticos, los animales salvajes, los animales pequeños que corren por el suelo y todas las personas. ²²Todo lo que respiraba y vivía sobre tierra firme murió. ²³Dios borró de la tierra a todo ser vivo: las personas, los animales, los animales pequeños que corren por el suelo y las aves del cielo. Todos fueron destruidos. Las únicas personas que sobrevivieron fueron Noé y los que estaban con él en el barco. ²⁴Y las aguas del diluvio cubrieron la tierra durante ciento cincuenta días.

La inundación se retira

8 Entonces Dios se acordó de Noé y de todos los animales salvajes y domésticos que estaban con él en el barco. Envió un viento que soplara sobre la tierra, y las aguas del diluvio comenzaron a retirarse. ²Las aguas subterráneas dejaron de fluir y se detuvieron las lluvias torrenciales que caían del cielo. ³Entonces las aguas del diluvio se retiraron de la tierra en forma gradual. Después de ciento cincuenta días, ⁴exactamente cinco meses después de que comenzó el diluvio,* el barco se detuvo sobre las montañas de Ararat. ⁵Dos meses y medio más tarde,* mientras las aguas seguían bajando, otras cumbres se hicieron visibles.

⁶Pasados otros cuarenta días, Noé abrió la ventana que había hecho en el barco ⁷y soltó un cuervo. El pájaro voló ida y vuelta hasta que las aguas del diluvio terminaron de secarse sobre la tierra. ⁸También soltó una paloma para ver si el agua se había retirado y si la paloma podía encontrar suelo seco; ⁹pero la paloma no pudo encontrar ningún lugar donde posarse, porque el agua aún cubría la tierra. Así que volvió al barco, y Noé extendió su mano y metió la paloma adentro. ¹⁰Después de esperar otros siete días, Noé volvió a soltar la paloma; ¹¹esta vez la paloma regresó a él por la tarde con una hoja de olivo fresca en su pico. Entonces Noé supo que las aguas del diluvio se habían retirado casi por completo. ¹²Esperó

7:20 En hebreo *15 codos* [22,5 pies]. 8:4 En hebreo *el día diecisiete del séptimo mes*; ver 7:11. 8:5 En hebreo *El primer día del décimo mes*; ver 7:11 y la nota en 8:4.

otros siete días y volvió a soltar la paloma. Esta vez el ave no regresó.

¹³Ahora Noé tenía seiscientos un años de edad. El primer día del nuevo año, diez meses y medio después del comienzo del diluvio,* las aguas del diluvio se habían secado de la tierra casi por completo. Noé levantó la cubierta del barco y vio que la superficie de la tierra se estaba secando. ¹⁴Pasaron otros dos meses,* ¡y por fin la tierra quedó seca!

¹⁵Entonces Dios le dijo a Noé: ¹⁶«Todos ustedes —tú y tu esposa, y tus hijos y sus esposas— salgan del barco. ¹⁷Suelta a todos los animales —las aves, los animales y los animales pequeños que corren por el suelo— para que puedan ser fructíferos y se multipliquen por toda la tierra».

¹⁸Entonces Noé, su esposa, sus hijos y las esposas de sus hijos salieron del barco; ¹⁹y todos los animales, grandes y pequeños, y las aves salieron del barco, pareja por pareja.

²⁰Luego Noé construyó un altar al SEÑOR y allí sacrificó como ofrendas quemadas los animales y las aves que habían sido aprobados para ese propósito.* ²¹Al SEÑOR le agradó el aroma del sacrificio y se dijo a sí mismo: «Nunca más volveré a maldecir la tierra por causa de los seres humanos, aun cuando todo lo que ellos piensen o imaginen se incline al mal desde su niñez. Nunca más

volveré a destruir a todos los seres vivos. ²²Mientras la tierra permanezca, habrá cultivos y cosechas, frío y calor, verano e invierno, día y noche».

Dios confirma su pacto

9 Después Dios bendijo a Noé y a sus hijos, y les dijo: «Sean fructíferos y multiplíquense; llenen la tierra. ²Todos los animales de la tierra, todas las aves del cielo, todos los animales pequeños que corren por el suelo y todos los peces del mar tendrán temor y terror de ustedes. Yo los he puesto bajo su autoridad. ³Se los he dado a ustedes como alimento, como les he dado también los granos y las verduras; ⁴pero nunca deben comer de ninguna carne con su vida, es decir, que aún tenga sangre.

⁵»Yo exigiré la sangre de cualquiera que le quite la vida a otra persona. Si un animal salvaje mata a una persona, ese animal debe morir; y cualquiera que asesine a otro ser humano debe morir. ⁶Si alguien quita una vida humana, la vida de esa persona también será quitada por manos humanas. Pues Dios hizo a los seres humanos* a su propia imagen. ⁷Ahora sean fructíferos y multiplíquense, y vuelvan a poblar la tierra».

⁸Entonces Dios les dijo a Noé y a sus hijos: ⁹«Ahora mismo, yo confirmo mi pacto con ustedes y con sus descendientes, ¹⁰y con todos los

8:13 En hebreo *El primer día del primer mes*; ver 7:11. **8:14** En hebreo *Llegó el día veintisiete del segundo mes*; ver nota en 8:13. **8:20** En hebreo *todo animal limpio y toda ave limpia*. **9:6** O *al hombre*; en hebreo dice *ha-adán*.

animales que estuvieron en el barco con ustedes —las aves, los animales domésticos y todos los animales salvajes—, con toda criatura viviente sobre la tierra. ¹¹ Sí, yo confirmo mi pacto con ustedes. Nunca más las aguas de un diluvio matarán a todas las criaturas vivientes; nunca más un diluvio destruirá la tierra».

¹²Entonces Dios dijo: «Les doy una señal de mi pacto con ustedes y con todas las criaturas vivientes, para todas las generaciones futuras. ¹³He puesto mi arco iris en las nubes. Esa es la señal de mi pacto con ustedes y con toda la tierra. ¹⁴Cuando envíe nubes sobre la tierra, el arco iris aparecerá en las nubes ¹⁵y yo me acordaré de mi pacto con ustedes y con todas las criaturas vivientes. Nunca más las aguas de un diluvio volverán a destruir a todos los seres vivos. ¹⁶Cuando yo vea el arco iris en las nubes, me acordaré del pacto eterno entre Dios y toda criatura viviente sobre la tierra». ¹⁷Entonces Dios le dijo a Noé: «Este arco iris es la señal del pacto que yo confirmo con todas las criaturas de la tierra».

Los hijos de Noé

¹⁸Los hijos de Noé que salieron del barco con su padre fueron Sem, Cam y Jafet. (Cam es el padre de Canaán). ¹⁹De estos tres hijos de Noé provienen todas las personas que ahora pueblan la tierra.

²⁰Después del diluvio, Noé comenzó a cultivar la tierra y plantó un

9:27 En hebreo *Que viva en las carpas de Sem.*

viñedo. ²¹Cierto día, bebió del vino que había hecho y se emborrachó, y estaba recostado y desnudo dentro de su carpa. ²²Cam, el padre de Canaán, vio que su padre estaba desnudo y salió a contárselo a sus hermanos. ²³Entonces Sem y Jafet tomaron un manto, se lo pusieron sobre los hombros y entraron de espaldas a la carpa para cubrir a su padre. Mientras lo hacían, miraban para otro lado a fin de no ver a su padre desnudo.

²⁴Cuando Noé despertó de su estupor, se enteró de lo que había hecho Cam, su hijo menor. ²⁵Entonces maldijo a Canaán, el hijo de Cam:

«¡Maldito sea Canaán!
¡Que sea el más inferior de
los siervos para con sus
familiares!».

²⁶Entonces dijo Noé:

«¡Bendito sea el SEÑOR, Dios de
Sem,
y sea Canaán su siervo!

²⁷ ¡Que Dios extienda el territorio
de Jafet!

Que Jafet comparta la
prosperidad de Sem,*
y sea Canaán su siervo».

²⁸Noé vivió trescientos cincuenta años más después del gran diluvio.

²⁹Vivió novecientos cincuenta años y luego murió.

10 Este es el relato de las familias de Sem, Cam y Jafet, los tres hijos de Noé, a quienes les nacieron muchos hijos después del gran diluvio.

Juan

Cada Evangelio fue escrito con una agenda teológica en mente, pero solamente Juan, «el discípulo a quien Jesús amaba» (21:20), expone su intención en forma explícita: «Pero estas [señales] se escribieron para que ustedes continúen creyendo que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que, al creer en él, tengan vida por el poder de su nombre» (20:31). Por esta razón, el Evangelio de Juan tiene una perspectiva diferente a la de los otros tres Evangelios. Juan no estaba tan interesado en describir los hechos de Jesús como en proclamar lo que los hechos anunciaban acerca de Jesús. Juan describe los milagros de Jesús como «señales», e incluye prolongados monólogos teológicos de Jesús. Aquí es donde encontramos siete declaraciones del «Yo soy» que Jesús hace sobre sí mismo. Juan inicia su Evangelio declarando la preexistencia de Cristo, «la Palabra», el único Hijo de Dios, quien se hizo hombre y nos dio a conocer a Dios el Padre. Después de relatar detalles sobre Juan el Bautista y su ministerio, Juan describe el bautismo de Jesús. A partir de este punto, el esquema narrativo de Juan se diferencia drásticamente de los otros tres Evangelios, ya que reorganiza ciertos sucesos e incluye material diferente, como, por ejemplo, el relato de un viaje adicional de Jesús a Jerusalén. Después de describir en detalle la última cena de Jesús con sus discípulos, Juan relata la crucifixión y la resurrección de Jesús. El libro concluye con algunos encuentros de Jesús con sus discípulos.

Prólogo: Cristo, la Palabra eterna

1 En el principio la Palabra ya existía.

La Palabra estaba con Dios, y la Palabra era Dios.

² El que es la Palabra existía en el principio con Dios.

³ Dios creó todas las cosas por medio de él, y nada fue creado sin él.

⁴ La Palabra le dio vida a todo lo creado,* y su vida trajo luz a todos.

⁵ La luz brilla en la oscuridad, y la oscuridad jamás podrá apagarla.*

⁶Dios envió a un hombre llamado Juan el Bautista* ⁷para que contara acerca de la luz, a fin de que todos creyeran por su testimonio. ⁸Juan no era la luz; era solo un testigo para hablar de la luz. ⁹Aquel que es la luz verdadera, quien da luz a todos, venía al mundo.

¹⁰Vino al mismo mundo que él había creado, pero el mundo no lo reconoció. ¹¹Vino a los de su propio pueblo, y hasta ellos lo rechazaron; ¹²pero a todos los que creyeron en él y lo recibieron, les dio el derecho de llegar a ser hijos de Dios. ¹³Ellos nacen de nuevo, no mediante un

1:3-4 O y nada de lo que fue creado, fue creado sino por medio de él. La Palabra dio vida a todo.
1:5 O y la oscuridad no la ha entendido. 1:6 En griego un hombre llamado Juan.

JUAN 1

nacimiento físico como resultado de la pasión o de la iniciativa humana, sino por medio de un nacimiento que proviene de Dios.

¹⁴Entonces la Palabra se hizo hombre* y vino a vivir entre nosotros. Estaba lleno de amor inagotable y fidelidad.* Y hemos visto su gloria, la gloria del único Hijo del Padre.

¹⁵Juan dio testimonio de él cuando clamó a las multitudes: «A él me refería yo cuando decía: “Alguien viene después de mí que es muy superior a mí porque existe desde mucho antes que yo”».

¹⁶De su abundancia, todos hemos recibido una bendición inmerecida tras otra.* ¹⁷Pues la ley fue dada por medio de Moisés, pero el amor inagotable de Dios y su fidelidad vinieron por medio de Jesucristo. ¹⁸Nadie ha visto jamás a Dios; pero el Único, que es Dios,* está íntimamente ligado al Padre. Él nos ha revelado a Dios.

El testimonio de Juan el Bautista

¹⁹Este fue el testimonio que dio Juan cuando los líderes judíos enviaron sacerdotes y ayudantes del templo* desde Jerusalén para preguntarle:

—¿Quién eres?

²⁰El dijo con toda franqueza:

—Yo no soy el Mesías.

²¹—Bien. Entonces, ¿quién eres?

—preguntaron—. ¿Eres Elías?

—No —contestó.

—¿Eres el Profeta que estamos esperando?*

—No.

²²—Entonces, ¿quién eres? Necesitamos alguna respuesta para los que nos enviaron. ¿Qué puedes decirnos de ti mismo?

²³Juan contestó con las palabras del profeta Isaías:

«Soy una voz que clama en el desierto:

“¡Abran camino para la llegada del SEÑOR!”»*.

²⁴Entonces los fariseos que habían sido enviados ²⁵le preguntaron:

—Si no eres el Mesías, ni Elías, ni el Profeta, ¿con qué derecho bautizas?

²⁶Juan les dijo:

—Yo bautizo con* agua, pero aquí mismo, en medio de la multitud, hay alguien a quien ustedes no reconocen. ²⁷Aunque su servicio viene después del mío, yo ni siquiera soy digno de ser su esclavo, ni de desatar las correas de sus sandalias.

²⁸Ese encuentro ocurrió en Betania, una región situada al oriente del río Jordán, donde Juan estaba bautizando.

Jesús, el Cordero de Dios

²⁹Al día siguiente, Juan vio que Jesús se le acercaba y dijo: «¡Miren! ¡El Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo!» ³⁰A él me refería cuando yo decía: “Después de mí, vendrá un hombre que es superior a mí porque existe desde mucho antes que yo”.

³¹No lo reconocí como el Mesías,

1:14a En griego *se hizo carne*. 1:14b *O de gracia y verdad*; similar en 1:17. 1:16 *O recibido la gracia de Cristo en lugar de la gracia de la ley*; en griego dice *recibido gracia sobre gracia*. 1:18 Algunos manuscritos dicen *pero el único Hijo*. 1:19 En griego *y levitas*. 1:21 En griego *¿Eres tú el Profeta?* Ver Dt 18:15, 18; Ml 4:5-6. 1:23 Is 40:3. 1:26 *O en*; también en 1:31, 33.

aunque estuve bautizando con agua para que él fuera revelado a Israel».

³²Entonces Juan dio testimonio: «Vi al Espíritu Santo descender del cielo como una paloma y reposar sobre él. ³³Yo no sabía que era el Mesías, pero cuando Dios me envió a bautizar con agua, me dijo: “Aquel, sobre quien veas que el Espíritu descende y reposa, es el que bautizará con el Espíritu Santo”. ³⁴Vi que eso sucedió con Jesús, por eso doy testimonio de que él es el Elegido de Dios*».

Los primeros discípulos

³⁵Al día siguiente, Juan estaba otra vez allí con dos de sus discípulos. ³⁶Al pasar Jesús, Juan lo miró y declaró: «¡Miren! ¡Ahí está el Cordero de Dios!».

³⁷Cuando los dos discípulos de Juan lo oyeron, siguieron a Jesús. ³⁸Jesús miró a su alrededor y vio que ellos lo seguían.

—¿Qué quieren? —les preguntó.

Ellos contestaron:

—Rabí (que significa “Maestro”), ¿dónde te hospedas?

³⁹—**Vengan y vean** —les dijo.

Eran como las cuatro de la tarde cuando lo acompañaron al lugar donde se hospedaba, y se quedaron el resto del día con él.

⁴⁰Andrés, hermano de Simón Pedro, era uno de estos hombres que, al oír lo que Juan dijo, siguieron a Jesús.

⁴¹Andrés fue a buscar a su hermano Simón y le dijo: «Hemos encontrado al Mesías» (que significa «Cristo»*).

⁴²Luego Andrés llevó a Simón, para que conociera a Jesús. Jesús miró fijamente a Simón y le dijo: «**Tu nombre es Simón hijo de Juan, pero te llamarás Cefas**» (que significa «Pedro»*).

⁴³Al día siguiente, Jesús decidió ir a Galilea. Encontró a Felipe y le dijo: «**Ven, sígueme**». ⁴⁴Felipe era de Betsaida, el pueblo natal de Andrés y Pedro.

⁴⁵Felipe fue a buscar a Natanael y le dijo:

—¡Hemos encontrado a aquel de quien Moisés* y los profetas escribieron! Se llama Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

⁴⁶—¡Nazaret! —exclamó Natanael—. ¿Acaso puede salir algo bueno de Nazaret?

—Ven y compruébalo tú mismo —le respondió Felipe.

⁴⁷Mientras ellos se acercaban, Jesús dijo:

—**Aquí viene un verdadero hijo de Israel, un hombre totalmente íntegro**.

⁴⁸—¿Cómo es que me conoces? —le preguntó Natanael.

—**Pude verte debajo de la higuera antes de que Felipe te encontrara** —contestó Jesús.

⁴⁹Entonces Natanael exclamó:

—Rabí, ¡tú eres el Hijo de Dios, el Rey de Israel!

⁵⁰Jesús le preguntó:

—**¿Crees eso solo porque te dije que te había visto debajo de la**

1:34 Algunos manuscritos dicen *el Hijo de Dios*. 1:41 Tanto *Mesías* (término hebreo) como *Cristo* (término griego) significan «ungido». 1:42 Tanto el nombre *Cefas* (del arameo) como el nombre *Pedro* (del griego) significan «roca». 1:45 En griego *Moisés* en la ley.

higuera? Verás cosas más grandes que esta.

⁵¹Y agregó: «Les digo la verdad, todos ustedes verán el cielo abierto y a los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre, quien es la escalera entre el cielo y la tierra*».

La boda de Caná

2 Al día siguiente,* se celebró una boda en la aldea de Caná de Galilea. La madre de Jesús estaba presente,² y también fueron invitadas a la fiesta Jesús y sus discípulos. ³ Durante la celebración, se acabó el vino, entonces la madre de Jesús le dijo:

—Se quedaron sin vino.

⁴—**«Apreciada mujer, ese no es nuestro problema —respondió Jesús—. Todavía no ha llegado mi momento.»**

⁵Sin embargo, su madre les dijo a los sirvientes: «Hagan lo que él les diga».

⁶Cerca de allí había seis tinajas de piedra, que se usaban para el lavado ceremonial de los judíos. Cada tinaja tenía una capacidad de entre setenta y cinco a ciento trece litros.* ⁷Jesús les dijo a los sirvientes: **«Llenen las tinajas con agua»**. Una vez que las tinajas estuvieron llenas, ⁸les dijo: **«Ahora saquen un poco y llévenselo al maestro de ceremonias»**. Así que los sirvientes siguieron sus indicaciones.

⁹Cuando el maestro de ceremonias probó el agua que ahora era vino, sin saber de dónde provenía

(aunque, por supuesto, los sirvientes sí lo sabían), mandó a llamar al novio. ¹⁰«Un anfitrión siempre sirve el mejor vino primero —le dijo—, y una vez que todos han bebido bastante, comienza a ofrecer el vino más barato. ¡Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora!».

¹¹Esta señal milagrosa en Caná de Galilea marcó la primera vez que Jesús reveló su gloria. Y sus discípulos creyeron en él.

¹²Después de la boda, se fue unos días a Capernaúm con su madre, sus hermanos y sus discípulos.

Jesús despeja el templo

¹³Se acercaba la fecha de la celebración de la Pascua judía, así que Jesús fue a Jerusalén. ¹⁴Vio que en la zona del templo había unos comerciantes que vendían ganado, ovejas y palomas para los sacrificios; vio a otros que estaban en sus mesas cambiando dinero extranjero. ¹⁵Jesús se hizo un látigo con unas cuerdas y expulsó a todos del templo. Echó las ovejas y el ganado, arrojó por el suelo las monedas de los cambistas y les volteó las mesas. ¹⁶Luego se dirigió a los que vendían palomas y les dijo: **«Saquen todas esas cosas de aquí. ¡Dejen de convertir la casa de mi Padre en un mercado!»**.

¹⁷Entonces sus discípulos recordaron la profecía de las Escrituras que dice: «El celo por la casa de Dios me consumirá»*.

1:51 En griego *subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre*; ver Gn 28:10-17. «Hijo del Hombre» es un título que Jesús empleaba para referirse a sí mismo. 2:1 En griego *Al tercer día*; ver 1:35, 43. 2:6 En griego *2 o 3 medidas* [entre 20 y 30 galones]. 2:17 O «*La preocupación por la casa de Dios será mi ruina*». Sal 69:9.

¹⁸Pero los líderes judíos exigieron: —¿Qué estás haciendo? Si Dios te dio autoridad para hacer esto, muéstranos una señal milagrosa que lo compruebe.

¹⁹—**De acuerdo** —contestó Jesús—. **Destruyan este templo y en tres días lo levantaré.**

²⁰—¡Qué dices! —exclamaron—. Tardaron cuarenta y seis años en construir este templo, ¿y tú puedes reconstruirlo en tres días?

²¹Pero cuando Jesús dijo «este templo», se refería a su propio cuerpo. ²²Después que resucitó de los muertos, sus discípulos recordaron que había dicho esto y creyeron en las Escrituras y también en lo que Jesús había dicho.

Jesús y Nicodemo

²³Debido a las señales milagrosas que Jesús hizo en Jerusalén durante la celebración de la Pascua, muchos comenzaron a confiar en él; ²⁴pero Jesús no confiaba en ellos porque conocía todo acerca de las personas. ²⁵No hacía falta que nadie le dijera sobre la naturaleza humana, pues él sabía lo que había en el corazón de cada persona.

3 Había un hombre llamado Nicodemo, un líder religioso judío, de los fariseos. ²Una noche, fue a hablar con Jesús:

—Rabí* —le dijo—, todos sabemos que Dios te ha enviado para

enseñarnos. Las señales milagrosas que haces son la prueba de que Dios está contigo.

³Jesús le respondió:

—**Te digo la verdad, a menos que nazcas de nuevo,* no puedes ver el reino de Dios.**

⁴—¿Qué quieres decir? —exclamó Nicodemo—. ¿Cómo puede un hombre mayor volver al vientre de su madre y nacer de nuevo?

⁵Jesús le contestó:

—**Te digo la verdad, nadie puede entrar en el reino de Dios si no nace de agua y del Espíritu.*** ⁶El ser humano solo puede reproducir la vida humana, pero la vida espiritual nace del Espíritu Santo.* ⁷Así que no te sorprendas cuando digo: “Tienen que nacer de nuevo”. ⁸El viento sopla hacia donde quiere. De la misma manera que oyes el viento pero no sabes de dónde viene ni adónde va, tampoco puedes explicar cómo las personas nacen del Espíritu.

⁹—¿Cómo es posible todo esto? —preguntó Nicodemo.

¹⁰Jesús le contestó:

—**¿Tú eres un respetado maestro judío y aún no entiendes estas cosas?**

¹¹**Te aseguro que les contamos lo que sabemos y hemos visto, y ustedes todavía se niegan a creer nuestro testimonio.** ¹²Ahora bien, si no me creen cuando les hablo de cosas terrenales, ¿cómo creerán si les hablo de cosas celestiales? ¹³**Nadie jamás fue al cielo y regresó, pero el Hijo del Hombre***

3:2 *Rabí*, del arameo, significa «amo» o «maestro»; también en 3:26. 3:3 *O de lo alto*; también en 3:7. 3:5 *O y espíritu*. La palabra griega que se usa para *Espíritu* también puede traducirse *viento*; ver 3:8. 3:6 En griego *pero lo que nace del Espíritu es espíritu*. 3:13 Algunos manuscritos agregan *quien vive en el cielo*. «Hijo del Hombre» es un título que Jesús empleaba para referirse a sí mismo.

bajó del cielo. ¹⁴Y, así como Moisés levantó la serpiente de bronce en un poste en el desierto, así deberá ser levantado el Hijo del Hombre, ¹⁵para que todo el que crea en él tenga vida eterna.*

¹⁶»Pues Dios amó tanto al mundo que dio* a su único Hijo, para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. ¹⁷Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

¹⁸»No hay condenación para todo el que cree en él, pero todo el que no cree en él ya ha sido condenado por no haber creído en el único Hijo de Dios. ¹⁹Esta condenación se basa en el siguiente hecho: la luz de Dios llegó al mundo, pero la gente amó más la oscuridad que la luz, porque sus acciones eran malvadas. ²⁰Todos los que hacen el mal odian la luz y se niegan a acercarse a ella porque temen que sus pecados queden al descubierto, ²¹pero los que hacen lo correcto se acercan a la luz, para que otros puedan ver que están haciendo lo que Dios quiere.*

Juan el Bautista exalta a Jesús

²²Luego Jesús y sus discípulos salieron de Jerusalén y se fueron al campo de Judea. Jesús pasó un tiempo allí con ellos, bautizando a la gente.

²³En ese tiempo, Juan el Bautista bautizaba en Enón, cerca de Salim, porque allí había mucha agua; y la

gente iba a él para ser bautizada. ²⁴(Eso ocurrió antes de que metieran a Juan en la cárcel). ²⁵Surgió un debate entre los discípulos de Juan y cierto judío* acerca de la purificación ceremonial. ²⁶Entonces los discípulos de Juan fueron a decirle:

—Rabí, el hombre que estaba contigo al otro lado del río Jordán, a quien identificaste como el Mesías, también está bautizando a la gente. Y todos van a él en lugar de venir a nosotros.

²⁷Juan respondió:

—Nadie puede recibir nada a menos que Dios se lo conceda desde el cielo. ²⁸Ustedes saben que les dije claramente: “Yo no soy el Mesías; estoy aquí solamente para prepararle el camino a él”. ²⁹Es el novio quien se casa con la novia, y el amigo del novio simplemente se alegra de poder estar al lado del novio y oír sus votos. Por lo tanto, oír que él tiene éxito me llena de alegría. ³⁰Él debe tener cada vez más importancia y yo, menos.

³¹»Él vino de lo alto y es superior a cualquier otro. Nosotros somos de la tierra y hablamos de cosas terrenales, pero él vino del cielo y es superior a todos.* ³²Él da testimonio de lo que ha visto y oído, ¡pero qué pocos creen en lo que les dice! ³³Todo el que acepta su testimonio puede confirmar que Dios es veraz. ³⁴Pues él es enviado por Dios y habla las palabras de Dios, porque Dios le da el Espíritu

3:15 O todo el que crea tenga vida eterna en él. 3:16 O Pues así es cómo Dios amó al mundo: dio. 3:21 O puedan ver a Dios obrando en lo que él hace. 3:25 Algunos manuscritos dicen y algunos judíos. 3:31 Algunos manuscritos no incluyen y es superior a todos.

CONCORDANCIA DE LA NTV

A

AARÓN

Primer sumo sacerdote de Israel, hermano mayor y portavoz de Moisés (Ex 4:14-31; 7:1-2); enfrenta a faraón junto con Moisés (Ex 5-12); sostiene las manos de Moisés durante la batalla (Ex 17:8-15); dirige a Israel durante la ausencia de Moisés (Ex 24:14); vestidura y accesorios (Ex 28); ordenación (Ex 29; Lv 8); comete la falta de hacer el becerro de oro (Ex 32; Hch 7:40); calumnia a Moisés, luego intercede por su hermana, Miriam (Nm 12:1-16); ayuda a detener la plaga (Nm 16:45-48); confirmación de su sacerdocio (Nm 17; Hb 5:1-4); Dios le niega la entrada a la Tierra Prometida (Nm 20:1-13); muerte (Nm 20:22-29; 33:38-39).

ABANDONAR

Jos 1:5 ... No te fallaré ni te **abandonaré**
Sal 37:28 ... nunca **abandonará** a los justos
Jn 16:1 ... para que no **abandonen** su fe
Hb 13:5 ... Jamás te **abandonaré**

ABBA

Mc 14:36 ... **Abba**, Padre —clamó—
Rm 8:15 ... lo llamamos «**Abba**, Padre»

ABISMO

Lc 8:31 ... que no los enviara al **abismo**
Lc 16:26 ... un gran **abismo** que nos separa

ABOGADO

ver también CONSOLADOR, ESPÍRITU SANTO
Jn 14:16 ... dará otro **Abogado** Defensor
Jn 14:26 ... el Padre envíe al **Abogado** Defensor
Jn 15:26 ... les enviaré al **Abogado** Defensor
1 Jn 2:1 ... tenemos un **abogado** que defiende

ABRAHAM (ABRAM)

Padre de la nación de Israel (Is 51:2; Jn 8:37-59); amigo de Dios (Is 41:8); padre de todos los creyentes (Gn 12-25; Rm 4; Hb 11); hace un pacto con el Señor (Gn 12:1-3; 13:14-17; 15:12-21; 22:15-18; 50:24; Ga 3:17-20; Hb 6:13); llamado a que abandone su patria (Gn 12:1-9; Hch 7:2-4; Hb 11:8-10); elige el territorio de Canaán en vez del valle del Jordán (Gn 13); bendecido por Melquisedec (Gn 14:18-24; Hb 7:1); su fe es contada como justicia (Gn 15:6; Rm 4; Ga 3:6-9; St 2:21-23); Dios ordena la circuncisión (Gn 17; Rm 4:9-12); su nombre es cambiado a «Abraham» (Gn 17:5; Ne 9:7); Sara da a luz un hijo (Isaac) (Gn 21:1-7; Hb 11:11-12); Dios ordena que sacrifique a Isaac (Gn 22:1-19; Hb 11:17-19; St 2:21); muerte (Gn 25:7-11).

ABSOLVER

Ex 34:7 ... Pero no **absuelvo** al culpable
Nm 14:18 ... pero no **absuelve** al culpable
2 Cr 6:23 ... **absuelve** al inocente debido a
Mt 12:37 ... Las palabras que digas te **absolverán**

ABSTENERSE

Ex 19:15 ... **absténganse** de tener relaciones sexuales
2 Sm 22:24 ... me he **abstenido** del pecado
Hch 15:29 ... **abstenerse** de comer alimentos ofrecidos
1 Co 7:1 ... **abstenerse** de tener relaciones sexuales

ACEPTAR

Dt 16:19 ... Jamás **acceptes** un soborno
Mc 7:19 ... toda clase de comida es **acceptable**
St 1:21 ... **accepten** con humildad la palabra

ACTITUD

Ecl 5:6 ... Esa **actitud** enojaría a Dios
Rm 14:18 ... sirves a Cristo con esa **actitud**
Ef 4:23 ... renueve los pensamientos y las **actitudes**
1 P 3:8 ... mantengan una **actitud** humilde
1 P 4:1 ... adoptando la misma **actitud** que tuvo él

ACUSAR

Jn 5:45 ... no soy yo quien los **acusará**
Rm 2:15 ... sus propios pensamientos o los **acusan**
Rm 8:33 ... ¿Quién se atreve a **acusarnos** a nosotros

ADÁN

El primer hombre (Gn 1:26-2:25; Rm 5:14;
1 Tm 2:13-14); hijo de Dios (Lc 3:38); pecado (Gn 3:1-19;
Os 6:7; Rm 5:12-21); descendientes (Gn 5); muerte
(Gn 5:5; 1 Co 15:22-49).

ADOPTAR

Ex 2:10 ... **adoptó** como su propio hijo
Rm 8:15 ... él los **adoptó** como sus propios hijos
Ga 4:5 ... a fin de poder **adoptarnos**
Ef 1:5 ... Dios decidió de antemano **adoptarnos**

ADULTERIO

Ex 20:14 ... No cometas **adulterio**
Mt 5:27 ... No cometas **adulterio**
Mc 10:11 ... con otra comete **adulterio** contra ella
Jn 8:4 ... sorprendida en el acto de **adulterio**
1 Co 6:9 ... o cometen **adulterio** o son prostitutas

ADÚLTERO

Jb 24:15 ... El **adúltero** espera el anochecer
Jr 9:2 ... Pues todos ellos son **adúlteros**
Os 7:4 ... todos **adúlteros**, siempre adúltero
St 4:4 ... ¡**Adúlteros!** ¿No se dan cuenta

ADVERSARIO

2 Sm 19:22 ... se han convertido en mis **adversarios**
Sal 18:48 ... me salvas de **adversarios** violentos
Mt 5:25 ... camino al juicio con tu **adversario**
Lc 21:15 ... ninguno de sus **adversarios** podrá

AFLIGIDO

Sal 69:29 ... Estoy **afligido** y dolorido
Pr 14:13 ... risa puede ocultar un corazón **afligido**
Mc 14:19 ... Ellos, muy **afligidos**, le preguntaron
2 Co 2:4 ... un corazón **afligido** y muchas lágrimas

CONCORDANCIA DE LA NTV

AGREGAR

Dt 4:2 ... No **agregues** ni quites nada a estos mandatos
Hch 2:47 ... cada día el **SEÑOR agregaba** a esa comunidad
Ap 22:18 ... alguien **agrega** algo a lo que está escrito

ALCOHÓLICA

Nm 6:3 ... dejará el vino y otras bebidas **alcohólicas**
Pr 20:1 ... la bebida **alcohólica** lleva a la pelea

ALEJAR

Ex 8:11 ... Las ranas se **alejarán** de ti
Pr 4:2 ... No se **alejen** de mis instrucciones
Pr 22:15 ... disciplina física la **alejará** de él
Col 1:23 ... No se **alejen** de la seguridad
1 Ts 4:3 ... **aléjense** de todo pecado sexual
St 1:24 ... luego te **alejas** y te olvidas
1 P 2:11 ... que se **alejen** de los deseos mundanos
1 Jn 2:28 ... no se **alejen** de él avergonzados

ALELUYA (traducción tradicional)

Ap 19:1 ... ¡**Alabado sea el SEÑOR!**
Ap 19:3 ... ¡**Alabado sea el SEÑOR!**

ALTAR

Gn 26:25 ... Isaac construyó allí un **altar**
Jos 8:30 ... Josué construyó un **altar** al SEÑOR
1 Sm 7:17 ... Samuel construyó un **altar** al SEÑOR
2 Cr 4:19 ... templo de Dios: el **altar** de oro
2 Cr 33:16 ... restauró el **altar** del SEÑOR
Esd 3:2 ... reconstruir el **altar** del Dios de Israel
Mt 5:23 ... si presentas una ofrenda en el **altar**
Ap 6:9 ... vi debajo del **altar** las almas

AMBICIÓN

Ga 5:20 ... arrebatos de furia, **ambición** egoísta
Flp 1:17 ... Lo hacen con **ambición** egoísta
St 3:14 ... envidias amargas y **ambiciones** egoístas

AMOR

Dt 10:18 ... demuestra **amor** a los extranjeros
Sal 21:7 ... el **amor** inagotable del Altísimo
Jr 16:5 ... he quitado mi **amor** inagotable
Os 6:6 ... Quiero que demuestren **amor**
Mt 24:12 ... el **amor** de muchos se enfriará
Lc 11:42 ... pasan por alto la justicia y el **amor**
Jn 15:9 ... Permanezcan en mi **amor**
Jn 15:13 ... No hay un **amor** más grande
Rm 5:8 ... pero Dios mostró el gran **amor**
Rm 8:35 ... separarnos del **amor** de Cristo?
1 Co 13:4 ... El **amor** es paciente y bondadoso
Ga 5:22 ... **amor**, alegría, paz, paciencia,
Ef 3:18 ... y cuán profundo es su **amor**
1 Tm 6:10 ... el **amor** al dinero es la raíz
1 Jn 3:1 ... cuánto **amor** nos ama nuestro Padre

ANCLA

Hch 27:13 ... levaron **anclas** y navegaron
Hb 6:19 ... Esta esperanza es un **ancla** firme

ANDRÉS

Uno de los 12 discípulos, nombrado segundo en Mt 10:2 y
Lc 6:14, y cuarto en Mc 3:18; 13:3 y Hch 1:13; oriundo de
Betsaida (Jn 1:44); hermano de Simón Pedro (Mt 4:18);

pescador (Mc 1:16); discípulo de Juan el Bautista; trae a
Pedro a conocer a Jesús (Jn 1:40-44).

ÁNGEL

Ex 23:20 ... yo envío un **ángel** delante de ti
2 Sm 24:16 ... cuando el **ángel** se disponía a destruir
Mt 28:2 ... un **ángel** del SEÑOR descendió
2 Co 11:14 ... Satanás se disfrazó de **ángel** de luz
Ga 1:8 ... nosotros o incluso un **ángel** del cielo

ANGUSTIA

Gn 16:11 ... ha oído tu clamor de **angustia**
Is 53:11 ... se logró mediante su **angustia**
Mt 24:21 ... habrá más **angustia**
Col 2:1 ... que sepan cuánta **angustia** he sufrido
St 5:1 ... lloren y giman con **angustia**

ANSIEDAD

Sal 116:11 ... En mi **ansiedad** clamé a ti
1 P 5:7 ... y **ansiedades** en las manos de Dios

ANTICRISTO

1 Jn 2:18 ... han oído que el **Anticristo** viene
1 Jn 4:3 ... tiene el espíritu del **Anticristo**

APÓSTOL

Hch 1:26 ... para ser **apóstol** con los otros once
1 Co 9:1 ... ¿No soy **apóstol**?
2 Co 12:12 ... les di pruebas de que soy un **apóstol**

ARCÁNGEL

1 Ts 4:16 ... grito de mando, con voz de **arcángel**

ARMADURA

Rm 13:12 ... pónganse la **armadura** resplandeciente
Ef 6:11 ... Pónganse toda la **armadura** de Dios
1 Ts 5:8 ... protegidos por la **armadura** de la fe

ARMAGEDÓN

Ap 16:16 ... que en hebreo se llama **Armagedón**

AVERGONZARSE

Mc 8:38 ... Si alguien se **avergüenza** de mí
Rm 1:16 ... no me **avergüenzo** de la Buena Noticia
2 Tm 1:8 ... nunca te **avergüences** de contarles
2 Tm 2:15 ... no tiene de qué **avergonzarse**

B

BAAL

Dt 4:3 ... culto a **Baal**, el dios de Peor
Jc 2:11 ... sirvieron a las imágenes de **Baal**
1 Sm 12:10 ... rendir culto a las imágenes de **Baal**
1 Re 18:25 ... Elías dijo a los profetas de **Baal**
Rm 11:4 ... nunca se han inclinado ante **Baal!**

BABILONIA

Esd 8:1 ... regresaron conmigo de **Babilonia**
Is 13:17 ... incitaré a los medos contra **Babilonia**
Jr 20:4 ... Judá en manos del rey de **Babilonia**
1 P 5:13 ... iglesia hermana aquí en **Babilonia**
Ap 14:8 ... mientras gritaba: «**Babilonia** ha caído

BALAAM

Profeta pagano que bendijo al pueblo de Israel cuando
había sido contratado para maldecirlo (Nm 22-24);

también en Dt 23:3-5; 2 P 2:15-16; Jds 1:11; Ap 2:14); muerte (Nm 31:8; Jos 13:22).

BALANZA

Lv 19:36 ... Tus **balanzas** y pesas deben ser exactas
Pr 11:1 ... detesta el uso de las **balanzas** adulteradas
Dn 5:27 ... ha sido pesado en la **balanza** y no dio la medida
Ap 6:5 ... el jinete llevaba una **balanza** en la mano

BANQUETE

2 Sm 3:27 ... Absalón preparó un **banquete**
Sal 23:5 ... Me preparas un **banquete**
Mt 22:4 ... ¡Vengan al **banquete**!
Mc 12:39 ... la mesa principal en los **banquetes**!
Ap 19:17 ... gran **banquete** que Dios ha preparado

BAÑAR

Ex 2:5 ... la hija del faraón bajó a **bañarse**
2 Sm 11:2 ... belleza singular que estaba **bañándose**
Jn 13:10 ... que se ha **bañado** bien no necesita
Ap 19:13 ... una túnica **bañada** de sangre

BATALLA

Nm 14:3 ... solo para que muramos en **batalla**?
1 Sm 17:47 ... ¡Esta es la **batalla** del SEÑOR
Sal 24:8 ... el SEÑOR, invencible en **batalla**
Sal 140:7 ... me protegiste en el día de la **batalla**
Pr 21:31 ... se prepara para el día de la **batalla**
2 Co 7:5 ... **batallas** por fuera y temores por dentro
Ef 6:13 ... Así, después de la **batalla**
1 Tm 1:18 ... pelear bien en las **batallas** del SEÑOR
1 Tm 6:12 ... la buena **batalla** por la fe
1 Jn 2:13 ... ganado la **batalla** contra el maligno
Ap 20:8 ... Las reunirá a todas para la **batalla**

BAUTISMO

Mt 3:16 ... del **bautismo**, mientras Jesús salía
Lc 7:30 ... rechazaron el **bautismo** de Juan
Rm 6:3 ... unidos a Cristo Jesús en el **bautismo**
Ga 3:27 ... en el **bautismo** se han puesto a Cristo
Ef 4:5 ... una sola fe, un solo **bautismo**
Hb 6:2 ... enseñanza acerca de los **bautismos**
1 P 3:21 ... del diluvio simboliza el **bautismo**
1 Jn 5:6 ... el Hijo de Dios por medio de su **bautismo**

BAUTIZAR

Mt 28:19 ... **bautizándolos** en el nombre del
Mc 1:9 ... Juan lo **bautizó** en el río Jordán
Mc 10:38 ... pueden ser **bautizados** con el bautismo
Lc 3:12 ... de impuestos vinieron a **bautizarse**
Jn 4:1 ... **bautizaba** más discípulos que Juan
Hch 1:5 ... serán **bautizados** con el Espíritu Santo
1 Co 1:13 ... **bautizado** en el nombre de Pablo?
Col 2:12 ... sepultados con Cristo cuando se **bautizaron**

BECCERRO

Ex 32:4 ... hasta darle la forma de un **becerro**
Lv 4:3 ... ofrecer al SEÑOR un **becerro** sin defecto
Hch 7:41 ... hicieron un ídolo en forma de **becerro**
Hb 9:12 ... la sangre de cabras ni de **becerros**

BEHEMOT

Jb 40:15 ... Echa un vistazo al **Behemot**

BELÉN

Gn 35:19 ... en el camino a Efrata (es decir, **Belén**)
Jc 17:7 ... un joven levita que vivía en **Belén**
1 Sm 17:58 ... Isai, y vivimos en **Belén**
Mi 5:2 ... Pero tú, oh **Belén** Efrata
Mt 2:1 ... Jesús nació en **Belén** de Judea
Lc 2:4 ... tuvo que ir a **Belén** de Judea
Jn 7:42 ... nacerá del linaje real de David, en **Belén**

BELLEZA

Gn 12:14 ... todos notaron la **belleza** de Sarai
2 Sm 11:2 ... vio a una mujer de **belleza** singular
Pr 31:30 ... El encanto es engañoso, y la **belleza**
1 P 3:4 ... vístanse con la **belleza** interior

BENDECIR

Gn 12:2 ... te **bendeciré** y te haré famoso
Jb 36:11 ... serán **bendecidos** con prosperidad
Sal 16:7 ... **Bendeciré** al SEÑOR, quien me guía
Mt 5:3 ... Dios **bendice** a los que son pobres

BENDICIÓN

Sal 23:5 ... Mi copa se desborda de **bendiciones**
St 3:10 ... la **bendición** y la maldición salen
1 P 3:9 ... contesten con una **bendición**
Ap 5:13 ... **Bendición** y honor y gloria y poder

BENDITO

Pr 14:21 ... **benditos** los que ayudan a los pobres
Ap 16:15 ... **Benditos** son todos los que me esperan

BENJAMÍN

Segundo hijo de Jacob y Raquel, el más joven de los 12 hijos de Jacob; nunca conoció a su madre (Gn 35:16-20); llevado a Egipto contra la voluntad de Jacob (Gn 43:3-17); su tribu fue bendecida (Gn 49:27; Dt 33:12), contada en el censo (Nm 1:36-37), recibió una asignación de tierra y de ciudades (Jos 18:11-28); una guerra civil casi la destruye (Jc 20-21); 12.000 serán marcados por Dios (Ap 7:8).

BERENICE

Hch 25:13 ... llegó con su hermana, **Berenice**
Hch 25:23 ... Agripa y **Berenice** llegaron
Hch 26:30 ... **Berenice** y todos los demás

BERNABÉ

Creyente levita, oriundo de Chipre; donante generoso (Hch 4:36-37); compañero de Pablo (Hch 9:26-29; 11:22-30; 12:25; 13:1-3); en el concilio de Jerusalén (Hch 15:1-2, 12); en desacuerdo con Pablo por causa de Juan Marcos (Hch 15:36-40; ver también 1 Co 9:6; Col 4:10).

BESTIA

Dn 7:3 ... surgieron cuatro **bestias** enormes
Ap 11:7 ... la **bestia** que sube del abismo
Ap 20:10 ... donde ya estaban la **bestia** y el falso profeta

BETSABÉ

Cometió adulterio con el rey David, viuda de Urías el hitita (2 Sm 11-12); madre de Salomón, el segundo hijo con David (1 Re 1-2; 1 Cr 3:5).